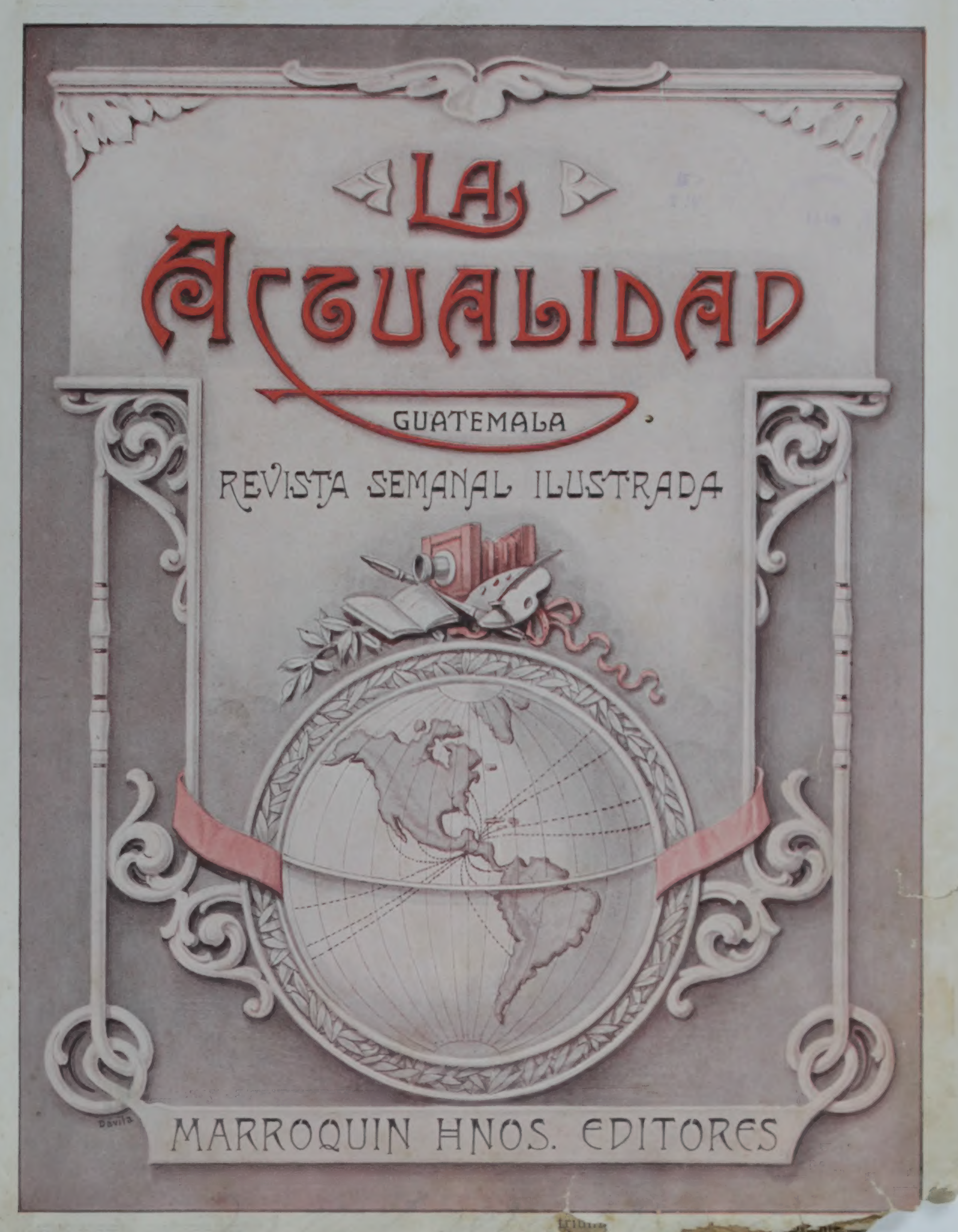
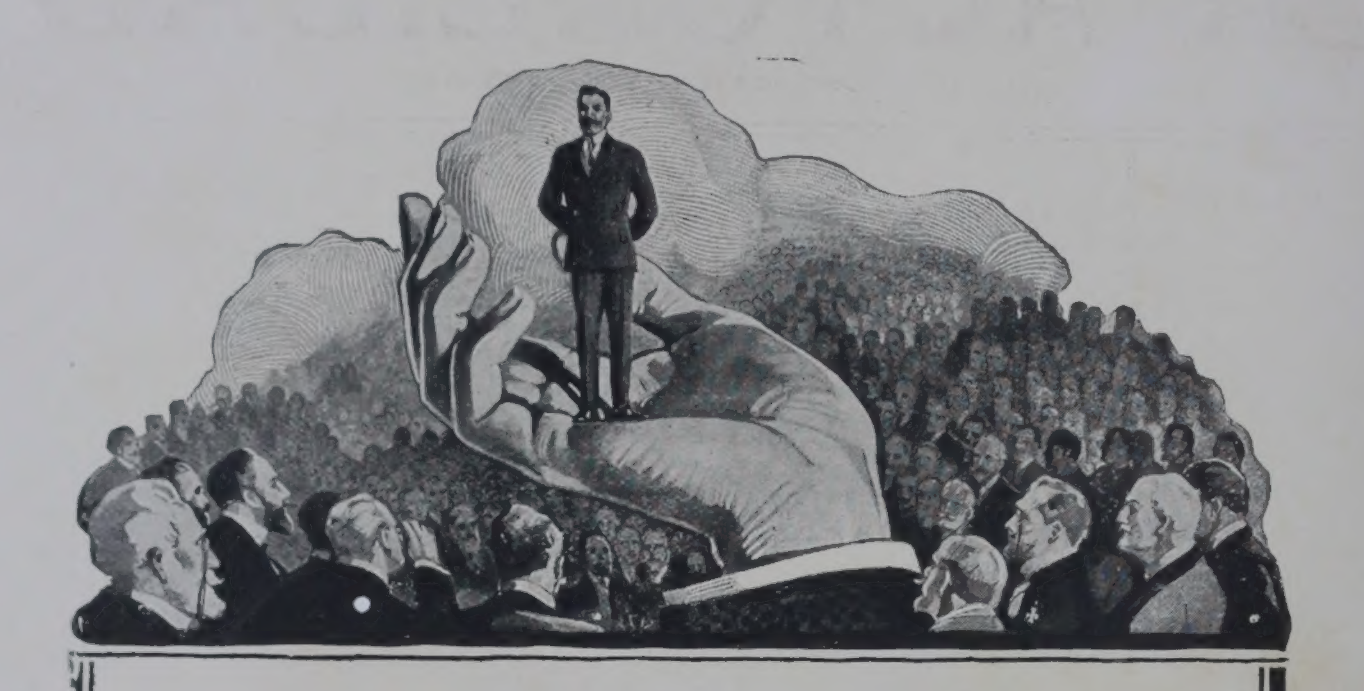
Número suelto ($3) Tres pesos. Suscripción mensual $ 10.





¡*MIRAD!*

Día a día la mano vigorosa del Sanatogen levanta a millares de personas del abismo del sufrimiento

AQUELLOS que se hallan débiles, anémicos, enfermos, incapacitados, deben recurrir al Sanatogen, que infunde fortaleza, vitalidad, energía, salud, como lo han testificado más de 23,000 facultativos y una infinidad de hombres y mujeres del mundo entero.

Gracias a sus constituyentes naturales, el Sanatogen devuelve el apetito al mejorar la digestión; al nutrir los nervios, proporciona el sueño y el descanso reparadores; al dar al cerebro el fósforo que ha gastado con exceso, engendra mayor eficiencia mental; y al devolver al organismo todo su perfecto funcionamiento, restituye la sensación inefable de contento y alegría de ser.

La popularidad y eficacia del Sanatogen han hecho aparecer varios substitutos con nombres semejantes. Rehúselos y exija el legítimo, original, genuino.

SOMETALO A LA PRUEBA.

EN LAS FARMACIAS.

Interesante folleto explicativo gratis. Pídase al agente

ALFREDO HERBRUGER

12 Avenida Sur 11 **Guatemala**

Fabricantes: The Bauer Chemical Co., Inc., 30 Irving Place, New York, E.U.A.



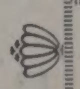
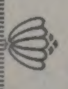
SANATOGEN

RECOMENDADO POR 23.000 FACULTATIVOS

LA ACTUALIDAD

REVISTA SEMANAL ILUSTRADA

No. 196 | Guatemala, 3 de Noviembre de 1917 | Año V.

 NOTAS EDITORIALES 

EL PREMIO GALVEZ

Nota simpática, relieve interesante en las Fiestas del saber, fue la clausura del curso en la Escuela de Derecho. Después de haber contemplado, un día antes, en el infantil desfile al niño, alzándose del suelo apenas, como un arbusto débil, explorador intelectual que hace sus primeras excursiones por el laberinto del abecedario, según su incipiente inteligencia y que va a recibir el primer premio de su primer triunfo, ver al joven, hombre ya, con una profesión coronada, recibiendo en recompensa de su ardua labor, el laurel conque entrará, erguida la frente y satisfecho el corazón, al palenque de la lucha por la vida. Los dos extremos de una gran cinta cinematográfica viva y palpitante, donde aparecen todas las etapas, todas las luchas, todas las vacilaciones, todas las alegrías de la vida estudiantil. El alfa y el omega de la existencia de un sér que se alista en la batalla de la vida pensante.

El acto fue en extremo solemne. Tuvo verificativo el día segundo de las Minervalias, según ritual del programa. A las diez dio principio, estando presente el alto personal de la Escuela de Derecho y un público selecto y numeroso.

El Primer Magistrado de la República, siempre deseoso de saborear el placer grande de los patrios triunfos intelectuales, honró con su presencia la augusta solemnidad.

Punto del Programa era,—cuestión de oportunidad e interés, — un acto público sobre Derecho Internacional, esa materia cuya eficacia positiva parecen desmentir los hechos que se vienen desarrollando en el mundo y que ensagrientan el suelo de centenares de pueblos, y que hoy es precisamente, después de la hecatombe actual, cuando se alzara triunfante para ser en el futuro el sucesor de la guerra.

Los sustentantes Eugenio Silva y Salomón Carrillo hicieron honor a su maestro el distinguido jurisconsulto don José Matos. Con precisión y brillantez, trataron los diferentes puntos que se les propusieron, mereciendo aplauso unánime de los asistentes.

El Licenciado don J. Antonio Méndez, dio lectura a un bien meditado discurso, lleno todo él de oportunas referencias relacionadas con la hermosa y difícil ciencia del Derecho.

El Premio Gálvez fue otorgado a los autores de las dos tesis que sobresalieron entre las presentadas en el curso del año que finalizaba. Fueron vencedores en esa lid, los nuevos Licenciados don Antonio Barquero y don Manuel García Alvarado y sus tesis versaron, respectivamente, sobre: "Intervenciones desde el punto de vista del Derecho Internacional" y "Consideraciones Legales sobre los Alienados."

Terminado el acto el señor Presidente de la República se puso de pie y todos creyeron que iba, como es de rigor, a decir unas cuantas palabras de aliento para los alumnos, unas cuantas frases de felicitación para los maestros. Quizá él mismo no abrigaba otra intención al hacer uso de la palabra. Pero al verse bajo las arcadas de aquel Templo del que ha sabido ser digno Sacerdote en el ejercicio de su profesión, en el desempeño de cargos de justicia y en el cumplimiento de la Primera Magistratura de la Nación, rompió en hermosos párrafos de alta y dominadora elocuencia, que comenzaron por interesar y acabaron por seducir a su auditorio.

Habló primero del Derecho en general, de su importancia vital y trascendente, de su infalible acción cuando lo acompañan el patriotismo, la buena fe, el ideal noble y la intención sana. Habló del Derecho Internacional que hoy se alza entre las convulsiones sangrientas del mundo, como el Cirujano que ve sin inmutarse la sangre que corre, la carne que se desgarra, la entraña que se abre, seguro de que después de la operación ruda y dolorosa, volverá la salud, la salud plena y real, extirpado el tumor, separada la carne cancerosa, eliminado el pus que corría por los vasos llevando a todo el organismo la infección y el envenenamiento.

Habló de los pueblos amenazados por los mismos peligros, víctimas de los mismos males, llamados a los mismos destinos, responsables ante el futuro de los mismos actos y cómo por medio de una solidaridad fraternal, de una acción conjunta, de un patriotismo bien encauzado y [illegible] lograrían salir triunfantes [illegible] la incom[illegible] [illegible]mente.

respetados, grandes y prósperos ante el mundo, en un porvenir no lejano de bienestar y de gloria.

Dijo cómo aquel recinto augusto, en medio de Centro-América desmembrada, había sido como un pedazo no disuelto de la patria común, como había sido la mejor parte del tesoro salvada del naufragio; cómo allí, hijos de las cinco Repúblicas habían comulgado en los mismos principios, se habían empapado en las mismas ideas y se habían preparado para el triunfo de la misma causa. Cómo de allí habían salido alimentadas, raíces que habían de vivificar al gran árbol de la antigua patria y cómo era y había sido aquel, siempre el campo donde ha vivido latente el germen de la idea unionista, ideal que, con carácter de culto, debe alentar en el alma de todos los que han nacido bajo el hermoso suelo de la América Central.

Una explosión de atronadores aplausos respondió a sus patrióticos y brillantes párrafos.

Así terminó ese acto por todos motivos de alta significación.

La Manifestación de los Colegios Privados

Para que una idea grande se desenvuelva libre y ampliamente en el organismo de una Nación, precisa que a las disposiciones del Gobierno, a sus esfuerzos, a sus afanes, respondan los elementos todos que se hayan fuera del engranaje administrativo y que contribuyan a la realización del fin que se persigue, en todas las esferas de su actividad.

Si esto en términos generales es una verdad irrecusable, lo es de manera más efectiva cuando se trata del desenvolvimiento intelectual de un país, cuya base más sólida y firme es la enseñanza popular.

Un solo método, una sola norma, un objetivo único, aparte del plan general, que ese debe ser invariable, tienen que encauzar y dirigir lo mismo a los establecimientos públicos que privados en un país. Así se viene observando en Guatemala, y la forma en que los planteles privados se presentaron en las fiestas últimas del saber, lo testimonia así.

El Jefe de la Nación quiso darles especial y directo participio en las Minervalias y ellos respondieron a la galante invitación con decidido empeño, buen deseo y exquisito gusto.

El desfile fue correcto y elegante, los ejercicios físicos demostraron que al afán que el jefe de la República pone en el cultivo de este importante ramo de la educación, se ha sabido responder en lo privado, con análogo afán que en lo público. Es decir que hay cohesión en todo, pues en lo referente a labores intelectuales, los exámenes lo habían comprobado ya, y en lo físico, se vio en esta simpática manifestación, el testimonio.

Los niños, no solo con aplausos, con gritos de júbilo nacidos franca y espontáneamente de sus corazones ovacionaron al Licenciado Estrada Cabrera cuando entró al Templo de Minerva. No era sólo la expresión de gratitud de los que reciben la instrucción gratuita, era la nota de admiración, de afecto dirigida al Protector del saber en general, al amigo de los niños.

Esta significativa manifestación aunque organizada por un Comité, se debió especialmente a los afanes y esfuerzos de doña Natalia Górriz v. de Morales y don Luis G. Chaparro, así como a la colaboración artística de don Manuel Carrera.

- - CRONICA HEBDOMADARIA - -

Se va don César. Irá en busca de divas y tenores. La próxima temporada teatral será de ópera y opereta: esta es la preferida hoy por el público.—Neptuno y Minerva. Las lluvias han continuado copiosas y casi continuas.—"Los muertos mandan." La cita anual del 1º de noviembre en el Cementerio.—Las interminables discusiones espiritistas en la región de Occidente.

Se va don César, el germánico don César, enemigo personal de la [illegible]ja Albión, según revelacio[illegible] [illegible]smo en letras [illegible] de divas y tenores que vengan a despertar al Colón del sueño profundo que duerme hace ya tiempo. Se va a traer gentes que alegren las noches de nuestro verano con sus arias formales en las óperas y sus valses vieneses de las operetas. La temporada teatral tendrá manjares para todos los gustos. Podrán en el Colón deleitarse los que aman la clásica, formal y seria ópera, y los que (y son casi todos) prefieren la alegre y bulliciosa opereta, tan en boga en los escenarios modernos. La opereta, hija según unos, hermana [illegible] de lo que se ha conocido con el nombre de ópera bufa, es hoy la reina y señora de los teatros, no obstante las protestas contra tal reinado formuladas por muchos de aquellos señores que hablan campanudamente de que "el teatro se profana" con los fáciles y pegajosos motivos musicales y los disparatados argumentos de las tales operetas. Volverán, pues, en los chapines oídos a resonar los gorgoritos del famoso delirio de Lucía, y el no menos famoso concertante del cuarteto de Rigoletto, alternando éstos con los alegres dúos del Conde y de

la Viuda, con el retintín de dólares de la Princesa y las frases de cuádruple sentido de la Corte de Faraón. Volverán los que de música entienden, o creen entender, a formular, serios y graves, sus definiciones dogmáticas acerca de si la tiple **se comió** un fa bemol o si al tenor le bajaron el tono porque no podía llegar al **do** de pecho, si tal violín desafinó o si tal director de orquesta maneja la batuta con más maestría que Mackensen la espada en los frentes italianos. Volverán los que no entienden de sonidos, sino de **visiones** a abonarse en primera fila de lunetas con el objeto de recrear su ánimo con ciertas cosas que desde tales puntos pueden admirarse, y volverá sobre todo el viejo y olvidado Colón a verse lleno por las noches, atrayendo al público que desde tiempo ha, solo ha visto servida en la mesa teatral la eterna sopa boba de las cinematográficas cintas, que por muy misteriosas y terroríficas que sean al fin llegan a producir indigestiones. Ojalá que el germanismo de don César le haga querer que el público oiga algo de aquellos famosos maestros alemanes, ya que Verdi por muy grande que sea, no es ni puede ser el alfa y el omega de todo el abecedario musical, como han aparentado creerlo pasadas generaciones.

****

Mal portose Neptuno el acuático dios durante las pasadas minervalias, pues las aguas, aunque no lograron impedir la realización de las solemnes festividades con que Guatemala honra al Magisterio que enseña y a la niñez y juventud que aprenden, sí hicieron que varios números del programa fuesen diferidos para el siguiente día. La estación lluviosa, como decíamos en nuestra pasada Crónica, ha prolongado su reinado, no obstante el paso de los famosos **azacuanes** y las ligeras conmociones terráqueas que en días pasados se sintieron, señales inequívocas y precisas, en el sentir de muchos, de que las aguas iban ya a dejar de caer sobre tejados, calles y transeuntes, dejando **goteras** en los primeros, **abismos** de fango en las segundas y constipados y reumatismos en los terceros. Quizás la estación **de invierno** no ha querido alejarse de nuestra culta capital sin ver realizadas algunas obras públicas: por ejemplo la conclusión del piso de cemento del Parque Central....., o sin averiguar quién salía victorioso en las discusiones que se traen allá en Occidente los que creen en los espíritus y los que en ellos no creen y aquí en esta capital los que sostienen que el café es un mal económico y la fuente de todos nuestros económicos males y los que opinan que es un bien y el principio de todas nuestras económicas bonanzas.

****

"Los muertos mandan", dice Blasco Ibáñez, y sea ello o no cierto, el día primero de noviembre estamos dispuestos a darle la razón al fecundo autor de "La Catedral." Los muertos, en efecto, ese día anualmente mandan: mandan ir al Cementerio; y obedientes y sumisas las turbas de los vivos acuden a la cita dada en el Panteón por las tumbas de los muertos. La ciudad con todos los estruendos y rumores de la vida invade aquella otra silenciosa y solitaria ciudad donde reina aquella que dijo Luis XIV ser la única eterna majestad entre los humanos, la majestad de la muerte. Los cipreses altos y tristes y funerarios siempre, son despojados de su túnica verde para formar con ella esa ofrenda consagrada por el uso a los muertos: la corona. A tres clases dan los hombres la corona: a los reyes, a los vencedores y a los muertos. El mismo símbolo sirve para el trono, para el triunfo y para la tumba, porque quizás, en el fondo, todo sea lo mismo: todos triunfan. Los reyes sobre los pueblos, los vencedores sobre los enemigos y los muertos sobre los vivos. ¿No es prueba de soberanía, de triunfo y de dominio que el muerto haga acudir al vivo anualmente al Cementerio y el vivo jamás pueda hacer acudir a su llamamiento al muerto, aunque lo contrario pretendan los señores evocadores de los espíritus que tanto han discutido y alegado en favor de su tesis allá por las occidentales regiones, en las que los lectores de periódicos sueñan cada noche con las ánimas errantes que dijo el gran Poe?

CLODOMIRO.

ALREDEDOR DE LAS MINERVALIAS

MAJESTUOSO DESFILE. — LA MANIFESTACION DE LA PRENSA. — EJERCICIOS DE LOS ALUMNOS DE LA ACADEMIA MILITAR.

Pasaron las Fiestas de Minerva entre pompas y esplendor, entre glorias y prestigio. Se estimuló al Estudiante y al Maestro; para ambos hubo merecidos premios. Si el primero experimentó la íntima satisfacción, el maravilloso orgullo de ganar recompensas, de oír pronunciar su nombre entre aplausos; el otro supo del reconocimiento nacional traducido en hechos, se sintió, como es natural, dignificado por su cooperación en la sublime obra que realiza tesoneramente el Licenciado don Manuel Estrada Cabrera, Presidente Constitucional de la República, de hacer Patria. Y nada es tan meritorio como el contribuir a esta obra.

La pluma de uno de aquellos griegos que oyeron a Sócrat[illegible] a [illegible] Platón y que esparcieran por el mundo, como un sembrador generoso, toda la simiente filosófica, necesitaríase para que describir pudiera lo que nuestra alma siente en presencia de estos actos que reviven gloriosamente, en esta tierra de América, la Hélade inmortal por cuya grandeza tanto esfuerzo fructífero hicieran el filósofo que predicaba la Verdad, el artista que exteriorizaba la Belleza en todas sus manifestaciones y el gobernante — Pericles — en cuya época Atenas dio una primavera sagrada para la Patria, la Libertad y el Arte. . . . Un discípulo de aquel Gorgias — quizá Leucipo — sería capaz de escribir con sencillas y hermosas frases de lo que siente el [illegible] contemplando la incom[illegible] est[illegible] [illegible]

gracia de la Pallas Athenea, cuyo templo de esbeltez acabada yérguese al confín de la ciudad, como para indicar al viajero que llega o al que se marcha que aquí hay un culto para la Ciencia....

*
* *

Queremos, muy a nuestro pesar brevemente, hablar de los dos grandes desfiles escolares. Efectuáronse por la mañana ante la multitud que aplaudía la varonil gallardía de los escolares — jóvenes adultos y niños que serán mañana los defensores de la integridad nacional, si por desgracia hubiera quien atentara contra ella— y la belleza, la gracia y la elegancia de las señoritas y chiquillas, que, con hermosos uniformes de blanco y azul, los colores nacionales, encaminábanse al Templo de la Ciencia.

En la mañana del 28, cuando uno de los brigadieres de nuestro Ejército — el General Mauro de León — arengaba a los escolares en las gradas del Templo para entregar la Bandera del Batallón Infantil al alumno vencedor; cuando las Bandas de música tocaban el Himno Nacional y retumbaba el cañón y el Presidente de la República y su lucido séquito se cuadraban ante la Bandera de Guatemala que ascendía saludada militarmente por los escolares, vimos un acto indeleble en nuestro recuerdo: las niñas, saludaron también la Bandera cantando armoniosamente el Himno y llevándose con toda gracia la mano derecha al pecho al lado del corazón.. Era el simbólico saludo de nuestras mujeres hogareñas del mañana a la Bandera de Guatemala; quiere decir que el amor a la Patria vive y vivirá en el corazón de la mujer guatemalteca. Tal saludo tan expresivo y tan simbólico fue ideado por el señor Licenciado Estrada Cabrera.

En el desfile que efectuaron los alumnos y las alumnas de los colegios privados de la Capital contemplamos, llenos de entusiasmo, el saludo que de igual modo hacían las señoritas y las pequeñuelas a la Bandera.

Contemplamos, asimismo, una herm[illegible] Alegoría: en la parte superio[illegible] [illegible]bertad (señorita Ge[illegible] [illegible] Internacional) coronando a Guatemala (señorita Margarita Calderón, del Colegio **La Concepción**); después aparecían La Ciencia (Margarita Chaparro, del "Colegio Centro-Americano de Señoritas"), La Paz (Carmen Rosales de la Escuela Práctica de Señoritas), La Pintura (Consuelo Placeres, del Liceo de Señoritas), La Música (Angelina Brumer, del Colegio "El Porvenir"), La Poesía (Berta Mena, de "La Educación"), La Agricultura (Martha González, de "La Enseñanza), El Trabajo (Héctor Chaparro, del "Liceo Moderno") y El Comercio (Humberto Porras M., del Colegio Centro - Americano de Varones). ¡Bellísima y significativa alegoría!

*
* *

En la tarde del 31, y en la Tribuna Presidencial, la Prensa Nacional, hizo un homenaje al Creador de las Fiestas de Minerva, Licenciado don Manuel Estrada Cabrera, leyendo en ese acto una Manifestación de los periodistas el Licenciado don Virgilio Rodríguez Beteta, Director del **"Diario de Centro - América"**, quien, con vibrante frase encomió la patriótica labor administrativa del señor Estrada Cabrera. Contestó éste con frase galana, y, emocionado, significó que la Prensa era uno de los primeros Poderes del Estado, el Poder del Pensamiento, y que se complacía en manifestar que esa misma Prensa ha laborado en el progreso y el engrandecimiento nacionales.

Este acto simpático y sencillo en la forma, es revelador de que hay inteligencia y buen acuerdo entre el Gobierno y el Presidente de la República que dirigen y la Prensa que exterioriza los sentimientos nacionales.

*
* *

Y ahora un aplauso, la admiración más sincera para los Caballeros Cadetes de la Academia Militar de Guatemala. En los desfiles, por su arrogancia y marcialidad, fueron aclamados y vitoreados por la multitud. En los ejercicios ecuestres que realizaron la tarde del 31 en el Hipódromo, n[illegible]nbra[illegible] jinetes y caballos eran algo fantástico, parecían un solo cuerpo, de tal modo obedecían los bridones a los jinetes. Fueron justamente aplaudidos y admirados sus difíciles ejercicios.

Nuestra enhorabuena al señor General Felipe S. Pereira, digno Director de la Academia Militar y a los Caballeros Cadetes que en esa Institución se educan.

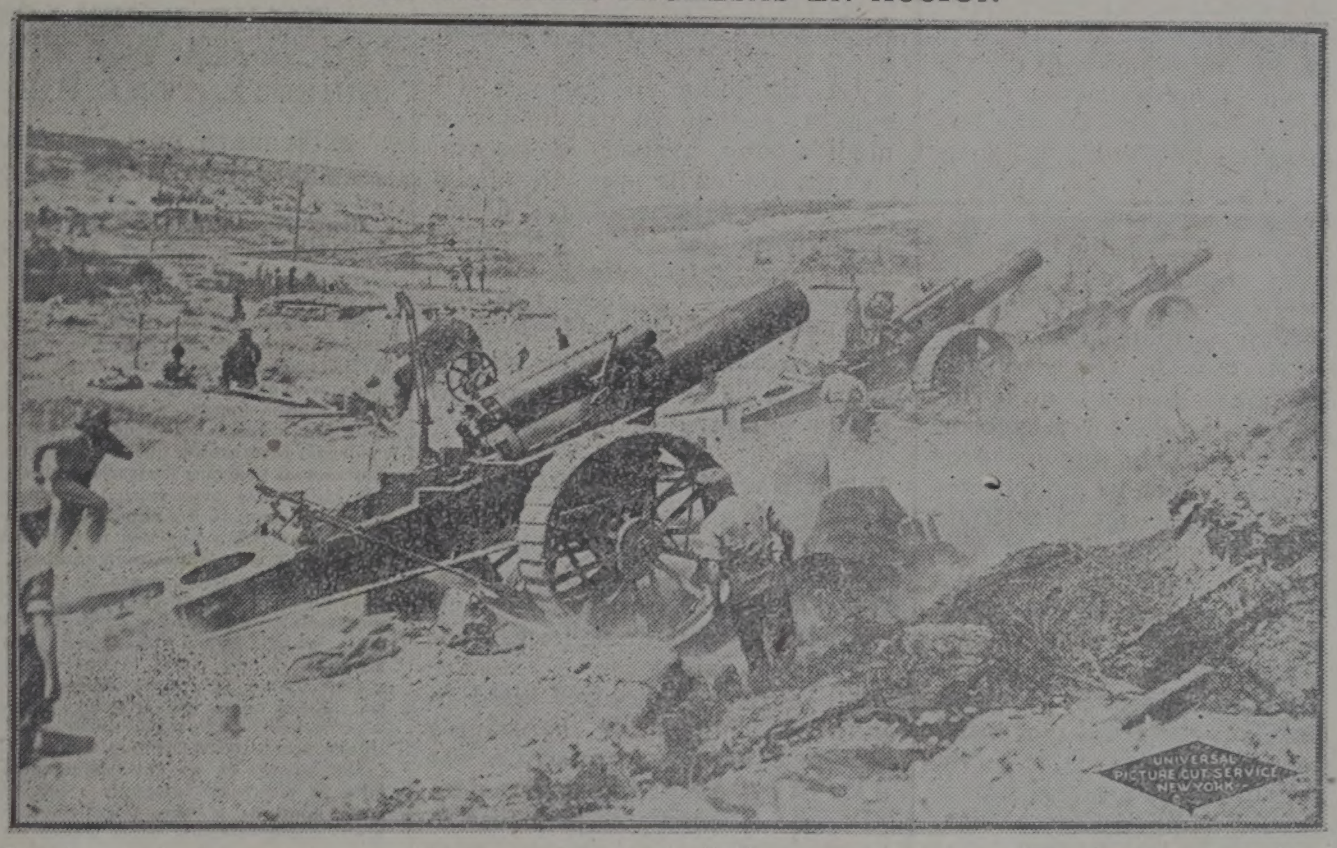
Terminemos estos breves apuntes de crónica con la invocación que Rodó pone en boca de un filósofo griego; tal invocación es, de nuestra parte, para Manuel Estrada Cabrera, el creador de las Minervalias:

Por quien desde el primer sol de nuestra niñez nos dio la verdad, la luz y el camino; por quien hace que nos enseñen a amar la Patria y él mismo nos lo predica con el ejemplo; por quien ahuyenta las dudas que deja la sombra de la ignorancia; por quien ha puesto su frente en los más claros espacios; por quien hace sana propaganda del libro que enseña y educa; por quien, de todos modos y sinceramente, ha trabajado por el engrandecimiento de la Patria y la mejor educación de la Juventud!

Jorge **AURISPA.**

- - INFORMACION MUNDIAL - -

LAS BATERIAS INGLESAS EN ACCION



Nuestro grabado muestra una de las escenas que diariamente ocurren en Flandes: las baterías inglesas bombardean constantemente las líneas de fuego del enemigo. Estos tres cañones disparan a un mismo tiempo.

ECOS Y COMENTARIOS DE LA

PRENSA EXTRANJERA

El nuevo Gobinete de Chile.

El nuevo Gabinete que se ha formado en sustitución del encabezado por Ismael es el siguiente:
Ministro del Interior, Eleodoro Yánez. Ministro de Relaciones Exteriores, Eduardo Múgica. Ministro de Hacienda, Ricardo Salas Edwards. Ministro de Justicia, Arturo Alemparte. Ministro de la Guerra, Oscar Viel. Ministro de Industrias, Malaquías Concha.

El Gabinete de Coalición en Rusia.

El Gabinete de Coalición, del que se espera la salvación de la democracia rusa, quedó formado así:
Primer Ministro, A. F. Kerensky. Ministro de Relaciones Exteriores, M. I. Terestchenko. Ministro del Interior, M. Nikitin. Ministro de Agricultura, M. Avskentieff. Ministro de Labor, M. Gvosdeff. Ministro de Provisiones, M. Prokopovitch. Ministro de Hacienda, M. Rensatsky. Ministro de Culto, M. Kartasheff . Ministro de Fomento, M. Kishkin. Ministro de Comercio e Industrias, A. I. Konovaloff. Contralor de Estado, M. Smyrnoff. Ministro de Justicia, M. Maly... lovitch. Ministro de I...strucción ... Salaskin. Presi... del ... Ecuménico, M. Tretyakoff. Ministro de la Guerra, General Verkhovsky. Ministro de Marina, Almirante Verdersky. Ministro de Vías de Comunicación, M. Liveretvsky.

El objeto principal que se propone este ministerio es desterrar la anarquía de Rusia, y hacer que la patria se reorganice lo suficiente para establecer el triunfo de la democracia recientemente obtenido por la revolución sobre una base firme.

La renuncia de von Capelle.

El vice-Almirante von Capelle, Ministro de Marina de Alemania, renunció el 13 del corriente, según lo anuncia el "Frankfurter Zeitung."

... -Almirante Eduardo von ... fue uno de los directores ...strativos del Ministerio de ... ante... estallar ...

... C. A., "El Z... ...

mar a su patria. En marzo de 1916, sustituyó al Almirante von Tirpitz en el puesto de Ministro Imperial de Marina. Desde entonces Capelle se ha presentado varias veces ante el Reichstag manifestando opiniones optimistas acerca de la continuación de la campaña submarina. Hasta el 26 de agosto llegó defendiendo la política de submarinos tal como lo hiciera su predecesor, ante el comité respectivo del Reichstag.

Capelle anunció recientemente en el Reichstag que se había descubierto un complot en los miembros de la armada, con el objeto de paralizar la eficiencia de la flota y obligar al gobierno a hacer la paz. Dijo también que los promotores culpables ya habían recibido su justo castigo, y trató de relacionar a los socialistas con el complot. El Canciller Michaelis habló asimismo de la existencia de una conspiración en la armada, y aseguró que varios diputados estaban inmiscuidos en el movimiento revolucionario. Los socialistas desde sus órganos de publicación han atacado energicamente tanto al Canciller como al vice-Almirante por las declaraciones que han hecho. Tras la noticia de esta aguda crisis que parece ser precursora de la conclusión de la guerra en un futuro próximo, nos viene la otra noticia de que Capelle ya no figura en el Gabinete de Guillermo II.

El Gabinete de Coalición del Canadá.

El Gabinete que se formó el 12 del corriente en el Canadá para evitar la crisis que en cuestiones políticas se presentaba amenazante, es el que sigue:

Primer Ministro y Secretario de Estado en el Despacho de Relaciones Exteriores, Sir Robert Borden (Conservador). Ministro de Milicia, Mayor General Mewburn, (Liberal). Ministro del Servicio Marítimo, Sir Edward Kemp, (Conservador). Ministro de Inmigración y Colonización, J. A. Calder, (Liberal). Ministro del Interior, Arturo Meighen, (Conservador). Minis[illegible] de Agricultura, T. A. Creear, [illegible] Ministro de Aduan[illegible] [illegible]on, (Liberal). Pre[illegible] [illegible] Privado [illegible] (Li[illegible] les y Canales, J. D. Reid, (Conservador). Secretario de Estado en el Despacho de Minas, Martín Burrell, (Conservador).

Algo sobre disciplina alemana.

La disciplina en las filas del ejército teutón va cambiando a medida que avanza la guerra. Cuenta un cable que un oficial arengando a los soldados de su regimiento, les dijo que todo aquel que retrocediera ante el enemigo sería fusilado. Los alemanes dieron un pugido prolongado que se convirtió en sonora carcajada, y el comandante dio media vuelta y se marchó.

Palabras sarcásticas de Roosevelt.

La opinión pública de los Estados Unidos se ha inclinado contra el traidor Lafollete. Comentando su sistema de política, Roosevelt dijo así:

"Si Venezuela hubiera hundido nuestros buques le habríamos mandado barcos de guerra a sus puertos exigiendo reparación. ¿Porque Alemania es poderosa le permitiremos que tome acciones que ocasionarían la guerra si tratase de un país más débil? Lafollette y otros tantos pacifistas no habrían objetado que combatiéramos contra Venezuela, ¿por qué, pues, objetar que se combata contra Alemania?

Notable proclama del Presidente de los Estados Unidos.

Washington, D. C., octubre 12 de 1917.—El segundo Empréstito de Libertad le da al pueblo de los Estados Unidos otra oportunidad de suministrar fondos a su gobierno para sostener a su país en la guerra. Las fuerzas de los Estados Unidos se están movilizando y organizando para descargar un golpe mortal sobre la autocracia en defensa de los derechos americanos ultrajados y de la causa de la libertad. Billones de dólares se requieren para armar, alimentar y vestir a los valientes que se marchan a combatir por nuestra patria y a ayudar a las naciones con las cuales estamos haciendo causa común. El suscribirse al Em[illegible]éstito de Libertad es prestar [illegible] [illegible]rvicio de [illegible]atriotismo.

"[illegible] [illegible]vo, Woodrow

Wilson, Presidente de los Estados Unidos de América, designo el miércoles, veinte y cuatro de octubre, como Día de la Libertad, y pido y aconsejo al pueblo que se reuna en sus respectivas comunidades y que se prometan mutuamente y prometan al gobierno que los representa, tomar la medida más completa de apoyo financiero. En la tarde de ese día suplico que en todas las ciudades se celebren mitínes, así como en todos los pueblos y aldeas del país, bajo la dirección general del Secretario del Tesoro, y la dirección inmediata de los Comités del Empréstito de Libertad que han sido orgazinados por los bancos federales de reserva. El pueblo respondió noblemente al llamamiento del primer Empréstito de Libertad con una sobre-suscripción de cincuenta por ciento. Que la respuesta a esta segunda suscripción sea aun mayor, y que el monto sea tan grande que sirva de seguridad de apoyo sin igual para animar a los soldados que van a enfrentar el fuego en el combate por nosotros. Que el resultado sea tan impresionante y enfático que encuentre eco en todo el imperio de nuestro enemigo como exponente de lo que piensa realizar Norte-América a fin de que esta guerra llegue a una victoriosa conclusión.

"Con el propósito de que tomen participación en las celebraciones del Día de la Libertad los empleados del gobierno federal en todo el país, y cuyos servicios los permitan, quedarán libres a las doce, el miércoles, veinte y cuatro de octubre.

"En testimonio de lo cual pongo aquí mi mano y sello còn el sello de los Estados Unidos.

"Hecho en el Distrito de Columbia, el día doce de octubre del año de gracia de mil novecientos diez y siete, y del ciento cuarenta y dos de la independencia de los Estados Unidos.—**Woodrow Wilson.**—Por el Presidente, **Roberto Lansing**, Secretario de Estado."

Quince países latino - americanos han roto sus relaciones diplomáticas con Alemania.

El 2 de abril el Presidente Wilson pronunció en el Congreso de los Estados Unidos, su mensaje, definiendo la actitud del gobierno americano, y las razones que tenía para entrar en el conflicto.

El 7 de abril, Cuba le declaró la guerra a Alemania.

El 10 de abril, Panamá le declaró la guerra al Imperio germánico, y el Brasil rompió sus relaciones diplomáticas con el propio Imperio.

El 14 de abril, Bolivia rompió sus relaciones diplomáticas.

El 27 de abril, Guatemala rompió sus relaciones diplomáticas.

El 17 de mayo, Honduras rompió sus relaciones diplomáticas.

El 19 de mayo, Nicaragua rompió sus relaciones diplomáticas.

El 17 de junio, Haití rompió sus relaciones diplomáticas.

El 18 de junio, Uruguay revocó su neutralidad en lo que se refería a Norte-América, pero conservándola en lo tocante a los demás países.

El 29 de junio, Chile revocó su decreto de neutralidad.

El 21 de septiembre, Costa-Rica rompió sus relaciones diplomáticas.

El 6 de octubre, el Perú rompió sus relaciones diplomáticas con Alemania, y le entregó sus pasaportes al Ministro alemán.

El 7 de octubre, Uruguay que había revocado su decreto de neutralidad, el 18 de junio, fue más allá y rompió sus relaciones diplomáticas.

La República Dominicana como se encuentra bajo el régimen militar de los Estados Unidos no se ha hallado en condiciones de tomar una acción independiente.

Los países latino - americanos que se mantienen neutrales, son: Colombia, Ecuador, México, Paraguay, El Salvador, la Argentina y Venezuela.

Una espía holandesa sufre la pena capital en París.

Mata-Hari, bailarina y aventurera holandesa, que hace dos meses fue encontrada culpable del delito de espionaje, como resultado del proceso que le siguiera el Consejo de Guerra, fue fusilada en París el 15 del corriente en la madrugada.

Mata Hari, que antes se le conocía [illegible] nombre de Margarita Gertr[illegible]le, fue sacada en automó[illegible] prisión de St. Lazaire a [illegible] campos de Vincennes, donde se [illegible]tuó la ejecución



A la izquierda: el Conde Balis que ha sustituido a Sir Henry Howard en calidad de Ministro de la Gran Bretaña en Misión Especial ante el Sumo Pontífice.

A la derecha: el Doctor Richard von Kuehlmann, Ministro de Relaciones Exteriores de Alemania, cuya actuación no ha complacido mucho a la prensa teutona.

Dos hermanas de la caridad y un sacerdote la acompañaron.

La señorita Mata-Hari, que fue por mucho tiempo célebre en Europa por su gran atractivo y por su historia romántica se le acusó de llevarles a los alemanes el secreto d ela construcción de los tanques que fabricaba la Entente, dando por resultado que el enemigo inventó un gas especial para combatirlos.

Se dice que Mata-Hari, salió de París en la primavera pasada y que pasó algún tiempo en una ciudad inglesa donde se construyeron los primeros tanques, después de lo cual partió para España, donde despertó sospechas por haberse asociado con un individuo de quien desde hacía mucho tiempo la policía secreta de Francia tenía recelos. Cuando llegó a París fue arrestada, por presentarse la circunstancia de haberla visto en compañía de un joven oficial inglés relacionado con el servicio de ta[illegible] ...babilidad ...rtad (señori... ...nen que ...les, y el 29 de septiembre la Corte Suprema confirmó a su vez el resultado de las investigaciones anteriores.

Quejas de la prensa alemana.

Un periódico socialista de Berlín, el **"Vorwaerts"**, en un editorial publicado el 16 de octubre, decía entre otras cosas:

"Es bastante para hacerle a uno llorar el pensar que tenemos un Canciller como von Stein, un Secretario naval de estado como von Capelle. Es bastante para hacerle a uno llorar que en este tiempo crítico para el imperio un gobierno que está en el poder y que no puede imponer su mandato ni en el interior ni en el extranjero, ni aun exigir que respeten al gobierno aquellos cuya incapacidad es notoriamente pública, desde Heydebrand hasta Scheidermann, y desde von Reventlow hasta Lebedour, y que no podamos decir si este gobierno le dará lugar o ... otra ... vez."

El día de inscripción de mujeres en Louisiana.

Estado de Louisiana, Departamento Ejecutivo, Baton Rouge. Proclama. — Por cuanto según ley del Congreso se ha establecido un Consejo de Defensa Nacional en beneficio de la seguridad y bienestar del país; y

Por cuanto este Consejo juzga prudente y esencial el procurarse un censo de la fuerza del sexo femenino de la nación, cuyo censo servirá para informar al gobierno sobre

(1) el estado actual de la preparación de la mujer en cuestiones industriales;

(2) el entrenamiento que necesitan las que quieran equiparse para el servicio industrial, filantrópico y social;

(3) las que son constructoras y al inscribirse se colocan en una condición a la cual puede llegar el Consejo de Defensa Nacional cuando su programa demande la cooperación de aquéllas.

(4) el servicio actual voluntario o por remuneración, con el cual se pueda o no contar en tiempo de emergencia; y

Por cuanto, debido al hecho de que este informe será de gran valor permanente para el gobierno, el Consejo de Defensa Nacional ha pedido que el mencionado censo se levante por Estados; y

Por cuanto la Legislatura del Estado de Louisiana ha autorizado al Consejo de Defensa del Estado para exigir esa inscripción; y

Por cuanto el Consejo de Defensa del Estado, ha decretado y exigido que dicho censo se levante bajo la supervisión personal del Gobernador de Louisiana;

Por tanto, yo, Ruffin G. Pleasant, Gobernador del Estado de Louisiana, por la presente proclamo el **miércoles diez y siete de octubre, como día de inscripción,** en el Estado de Louisiana, y por la presente pido que, en el mencionado día, todas las mujeres de Louisiana de diez y seis años cumplidos de edad, o más, se presenten en el lugar de registro en su distrito político para suministrar (inscribir) los informes que el Consejo de Defensa del Estado requiere.

En testimonio de lo cual, pongo mi mano y sello con el sello ma-

LA GRAN CONSPIRACION DE TRAIDORES QUE HAN SACRIFICADO EN PARTE A LOS VALEROSOS EJERCITOS DE RUSIA. EL COMPLOT SE HA EXTENDIDO HASTA LOS ESTADOS UNIDOS. BERNSTORFF INMISCUIDO EN EL COMPLOT.

Rusia fue traicionada en esta guerra por Tsaritsa Alexandra, que ahora se halla expatriada en Siberia con el Zar.

Rusia fue traicionada por el Primer Ministro Stürmer que murió en la prisión, en víspera de ser procesado por alta traición.

Rusia fue traicionada por el Ministro del Interior Protopopoff, hechura de Rasputin, y que ahora se encuentra esperando su suerte en la Fortaleza de San Pedro y San Pablo.

Rusia fue traicionada por el Ministro de la Guerra Soukhomlinoff, que se halla hoy condenado a encarcelamiento perpetuo y trabajos forzados.

Rusia fue traicionada por el Coronel Myasoyedov, que fue asesinado por los miembros del antiguo gobierno, temiendo que mencionara a sus colegas conspiradores y traidores que ocupaban puestos más elevados.

Los espías alemanes y los provocadores han trabajado en Rusia sin interrupción y con ardor durante toda la guerra. Estuvieron muy activos en los palacios del Zar, en el gabinete, en el Departamento de Policía y en los Cuarteles del Estado Mayor.

Los generales rusos, simpatizando con Alemania por muchas razones y conociendo el espíritu y la voluntad de sus señores, traicionaron a Rusia en beneficio de Alemania. El antiguo régimen traicionó al pueblo de Rusia, y de esta manera también traicionó a los aliados de Rusia.

Centenares de millares de vidas, la flor de Rusia, fueron sacrificadas en los campos de batalla, víctimas de esta conspiración.

La revolución vino, en gran parte, como una protesta contra la estupenda traición.

El sistema de espionaje alemán en Rusia fue establecido mucho antes de que estallara la guerra. Durante el conflicto el gobierno alemán trabajó sin restricciones dentro del imperio ruso, y ninguna cuestión militar de Rusia fue un secreto para el estado mayor general de Alemania.

Spann, hermano de uno de los miembros del gabinete del Kaiser, fue director de las obras de Putiloff, la factoría más grande que existe en Rusia. Hubo misteriosas explosiones en los talleres de Putiloff durante el transcurso de la guerra; hubo desórdenes entre decenas de millares de obreros en la fábrica de Putiloff, y grandes cantidades de municiones se almacenaron en [illegible] puntos más débiles del frente, las cuales cayeron en manos de los alemanes.

En tiempo del antiguo régimen Spann fue acusado de traición. Como era director de los talleres de Putiloff, y hermano de uno de los miembros del gabinete alemán, tenía poderosos amigos en Rusia, y por tanto su castigo fue muy suave. Lo expatriaron a Siberia un año; la opinión pública se sorprendió y se sublevó; pero en esos días solo se hallaba en condiciones de sorprenderse y sublevarse en silencio. Era peligroso decir la verdad.

En Siberia lo encontró el famoso historiador de la revolución rusa, Vladimir Bourtseff; él también era expatriado. Su crimen había sido el amar a Rusia. Fue desterrado a Siberia poco después de llegar a Rusia a prestar su ayuda en la guerra, creyendo que todos los moscovitas, aun los que habían combatido contra la autocracia rusa implacablemente, debían venir a socorrer al pueblo contra la arrogancia y la violencia de la autocracia militar de Alemania que trataba de esclavizar al mundo.

Vladimir Bourtseff encontró al hermano del miembro del gabinete alemán en Siberia, como lo hemos dicho, y trabó conocimiento con él, sus miras y sus actividades. Según Bourtseff, que ha desenmascarado a muchos agentes provocadores, este m i s m o Spann, hermano de un miembro del gabinete alemán, está ahora de regreso en Petrograd, libremente dirigiendo el espionaje teutónico en Rusia.

En la famosa conferencia de Moscovia, el Primer Ministro, el General Korniloff, el General Alexieff, y los miembros del gabinete ruso pasaron revista a la situación

---

yor del Estado de Louisiana, en el Capitolio, en la Ciudad de Baton Rouge, el día catorce de septiembre de 1917.—**R. G. Pleasant.** Por el Gobernador, **James J. Bailey**, secretario de Estado."

Esta proclama en que se hace un elocuente llamamiento al elemento femenino de Louisiana, fue publicada el 17 de octubre en el **"Times-Picayune"** de Nueva Orleans.

—

Parece que ha llegado el momento en que la mujer americana puede conquistar todos sus derechos probando que es sobradamente apta para prestarle valiosísimos servicios a su patria, tan valiosos como los quep restar pueden los soldados que se enrolan para combatir en los campos de batal alde Europa por la libertad y la democracia.

EL COMENDADOR.

ala, C. A., "El Zap[illegible] Oriente.

de Rusia con extraordinaria franqueza. Discutieron el estado en que se encontraba el ejército y las operaciones militares sin restricción alguna. La razón por la que no temieron divulgar los secretos de la conferencia era que tenían conocimiento de que Alemania los conocía mucho mejor que ellos, y

El gobierno alemán, por medio querían que Rusia los supiera. de sus agentes, tomó inmediatamente ventaja de la absoluta libertad de la prensa y la emisión del pensamiento que surgió con la revolución, y emplearon para sus propios propósitos las consecuencias de los disparates cometidos por el pueblo, que equivocó el libertinaje por la libertad.

Entre los emigrantes y expatriados moscovitas que regresaron a la nueva Rusia, procedentes de distintos países, de Suiza, Inglaterra, Francia, los Estados Unidos, Italia y las naciones escandinavas, había un gran número de agitadores alemanes y agentes provocadores, bajo el disfraz de revolucionarios, internacionalistas y los llamados pacifistas, que quisieron inducir al pueblo libre de Rusia a hacer por Alemania lo que el antiguo régimen estuvo a punto de hacer: querían que la nación moscovita celebrase una paz separada con Alemania. Desmoralizaron el ejército ruso, e inyectaron veneno en el organismo de Rusia, de cuyos efectos está recobrando con dificultad.

Rusia está sangrando bajo la garra del espionaje alemán y de los agitadores germanófilos, que abogan en favor de la paz con Alemania a toda costa, sabiendo que el verdadero precio es la nueva libertad de Rusia.

El gobierno provisional de la República Rusa, encabezado por Kerensky, está realizando heroicos esfuerzos para borrar las culpas del antiguo régimen y libertar a Rusia ahora del kaiserismo que se presenta con diferentes disfraces.

Rusia fue traicionada durante la guerra por el antiguo régimen. El nuevo régimen está combatiendo los efectos del espionaje alemán que se ha fortificado y ha propagado sus actividades por doquiera. [illegible]na traición [illegible]ntra la patria mos[illegible]vita se [illegible]ficó no solo en Rus[illegible]rtad (señor[illegible]n en te[illegible] a[illegible] gobierno ruso está ahora haciendo investigaciones respecto a las actividades de gran número de oficiales moscovitas que estuvieron en los Estados Unidos durante la guerra, enviados por el antiguo gobierno, y quienes han sido acusados no sólo de fenomenal corrupción y mal manejo de fondos, sino de lesa traición en beneficio de los agentes alemanes en este país, (Estados Unidos).

Antes de salir, en mayo, para Petrograd tuve ocasión de conocer cierto número de cargos que se les hacía a varios miembros de la oficialidad rusa que revelaban hechos asombrosos y resultaban ser la causa de muchos reveses que sufriera Rusia.

A mi llegada a Rusia discutí esta cuestión con Vladimir Bourtseff, a quien se le ha llamado el Sherlock Holmes de la revolución rusa. El me puso al corriente de hechos adicionales que más tarde presentó a Boris Savinkoff, jefe del departamento de la guerra y del departamento de justicia. El gobierno inmediatamente inició una investigación y fueron examinados los testigos por una comisión especial nombrada con tal fin.

Según los documentos que tiene en su poder Bourtseff, parece que el espionaje alemán y austriaco construyó su nido entre los miembros de la comisión rusa que fue despachada a Norte-América a ejercer supervisión en la compra de materiales de guerra destinados al gobierno.

Varios documentos de comisión rusa enviados por el antiguo gobierno son acusados de robo y de traición.

Según los testigos, los agentes alemanes y austriacos trabajaron como secretarios de ciertos miembros de la comisión, y varios secretos militares fueron comunicados, eran informes concernientes a los pedidos de municiones que se habían despachado, la fecha de los embarques se divulgó y se dio notificación por inalámbrico acerca de la partida de los buques que le llevaban municiones a Rusia. El testimonio presentado por Vladimir Bourtseff al gobierno mostró que los agentes alemanes organizaron las explosiones que se verificaron en las fábricas americanas, que con la ayuda de las personas relacionadas con la comisión militar moscovita, los materiales de guerra fueron echados a perder, que las inapropiadas e inútiles provisiones fueron remitidas, y que algunos de los alemanes en los Estados Unidos en favor de una paz separada entre Alemania y Rusia.

Las revelaciones contenidas en los documentos suministrados por Bourtseff al gobierno ruso, ponen de manifiesto las maquinaciones de los antiguos servidores del Zar, que obraban de acuerdo con los agentes alemanes a fin de conseguir la destrucción de Rusia, y lo cual ha costado a la patria moscovita innumerables millares de vidas.

Uno de los principales ofensores, según las acusaciones presentadas por testigos que ahora se encuentran en Rusia, fue el Coronel Vladimir Nekrasoff, miembro de la comisión rusa hace algún tiempo. Nekrasoff se alojó en el Hotel Belleclaire, y ocupó otros dos apartamentos en Nueva York. Uno de los testigos declara que uno de los apartamentos fue tomado en el nombre de Rosika Schwimmer, donde el Coronel Nekrasoff y el Conde von Bernstorff, entonces Embajador de Alemania en los Estados Unidos, se reunieron varias veces.

Se recordará que Rosika Schwimmer, pacifista austriaca, fue la promotora de la expedición de Ford. Fue la señora Schwimmer la que indujo a Henry Ford, el idealista de los millones de dólares, a suministrar los fondos necesarios para la expedición. Ella lo extravió y lo engañó asegurándole que tenía documentos de los países neutrales manifestando que se hallaban ansiosos de convocar una conferencia en la cual tomarían participación.

Yo estuve con la expedición, como huésped de Mr. Ford, y desde los primeros días me di cuenta de que Henry Ford era víctima de una intrépida aventura, que la señora Schwimmer no tenía documentos tales como los que había descrito a Mr. Ford, y que ella estaba trabajando en favor de los intereses austro-alemanes, más bien que en provecho de una paz duradera.

"Era patético ver a Mr. Ford, a quien considero como uno de los idealistas más nobles de nuestros tiempos, cuando empezó a comprender que algo malo había en la expedición. Yo fui el primero en declararle a Mr. Ford que dejaría la expedición en cuanto llegara a Estocolmo. Sentía que no me podía identificar con una expedición en la que el espíritu generador, Rosika Schwimmer, estaba disfrazándose tras los ideales de Mr. Ford, y sus móviles más puros constituían un plan que tenía por objeto servir no sólo sus propios y egoístas intereses, sino también los de un grupo de beligerantes en perjuicio del otro. Henry Ford fue el primer miembro en abandonar su expedición en Cristianía; yo fui el primer invitado en dejarla.

El testimonio de uno de los testigos de Petrograd contra el Coronel Nekrasoff en lo que se refiere al Conde von Bernstorff, ex-Embajador de Alemania en los Estados Unidos (Nekrasoff siendo miembro de la comisión rusa en Norte-América) en las reuniones que se efectuaron varias veces en casa de la señora Schwimmer.

UN MOTOR MOVIDO A PETROLEO



Ahora que la gasolina cuesta un ojo de la cara, el ingenio del hombre ha venido a remediar la dificultad de carestía del combustible, empleando el petróleo que es tan excelente como la gasolina, y mucho más económico, pues en diez m... s este motor solo gasta ... centavo o...

CA... HE.

...mala, C. A., "El Zapote," m

...riente.

en 1915, hace surgir una gran sospecha contra las actividades de esa dama en los Estados Unidos, y su propaganda de paz. La junta de representantes de gobiernos enemigos es más que extraña, pero a la luz de los descubrimientos que se han hecho en las acusaciones contra el Coronel Nekrasoff, que había comunicado los secretos militares de su patria a las autoridades alemanas y austriacas,—el incidente adquiere serias proporciones.

Una sombra cubre, pues, la expedición pacifista de Ford, por haber sido preparada por Rosika Schwimmer, a fin de servir los intereses austriacos y ruso germanos.

Jorge Lurick, originario de Estonia, que vivió en Nueva York, y actualmente se encuentra en Petrograd, es uno de los numerosos testigos contra varios miembros de la comisión rusa.

M. Lurick declaró que el Coronel Nekrasoff envió un día a su asistente, hombre honrado, decente y de confianza, a una de las fábricas de municiones de Baltimore que trabajaban para Rusia, dándole las siguientes instrucciones:

"Sé que eres un patriota ruso, pero debes rechazar toda la orden aun en el caso de hallarse de acuerdo con los requisitos según especificaciones."

Cuando el asistente trató de poner objeciones, el Coronel Nekrasoff le interrumpió diciendo:

"¿De qué sirve argumentar, amigo mío? Rechaza toda la orden [illegible]) y así queda arreglado el asunto. De todos modos [illegible] hay diferencia alguna [illegible] no llegarán [illegible] ruso. La guerra [illegible] en las [illegible] Rusia [illegible] que perderla. [illegible] Emperatriz Alexandra Feodorovna quiere que nosotros la perdamos. Rasputín también se inclina en favor de la derrota de Rusia. El está también en pro de los alemanes."

Bourtseff tiene informes de que el Coronel Nekrasoff recibió grandes sumas de dinero por privar al [illegible]

explosiones en las fábricas de municiones se efectuaron como resultado de los arreglos entre los miembros de la comisión rusa y los agentes del gobierno alemán en este país, que los buques que llevaban municiones para Rusia iban a ser volados, y que los pedidos de municiones se hicieron a factorías dirigidas por austriacos, alemanes y húngaros. El resultado de los arreglos es fácil de comprende.

Cómo Nekrasoff y los demás trabajaron completamente de acuerdo con los agentes de los gobiernos alemán y austriaco; cómo una joven llamada Alexandra Mirolubskaya, que ahora se encuentra en Petrograd, vino a este país a solicitud de Nekrasoff, en calidad de hermana suya, y luego obrando como intermediaria entre Nekrasoff y los agentes alemanes que compraron los secretos militares de Rusia, y organizaron complots contra la patria moscovita, lo sabremos después.

Herman Bernstein.

(Traducido del "New York Herald" para "La Actualidad").

—

¿No parece esto un capítulo de novela de espías, intrigadores y detéctives? En muchos puntos la realidad de la diplomacia alemana ha superado a la fantasía de los mejores novelistas del mundo. Emplear la ingenuidad de una persona de influencia y enormes recursos, comprar el auxilio de hombres y mujeres de astucia, sugestionar a los que llevan corona y hábitos, seducir a los jefes militares para que sacrifiquen a la patria, a la cual le deben obediencia y protección, inmolar ejércitos enteros para cumplir un interes mezquino, un fin egoista: he aquí los puntos principales de intriga diplomática entre los propagandistas del derecho divino de los reyes en Rusia y Alemania.

Korniloff será muy buen patriota en el concepto de algunos; pero por patria no ha de entenderse un régimen gubernativo cualquiera; zarismo no significa patriotismo. La frase de: "no lo quiere el [illegible]" no es la equivalencia de: "[illegible] la Patria." [illegible]

representa la patria por la que los buenos rusos luchan ahora sacrificando su vida en aras de un alto y noble ideal. Korniloff y toda la cáfila de oficiales que han vendido a Rusia en Europa y en América son miserables zaristas, o fanáticos asalariados que pretendieron encontrar la redención de su país en la ruina que ellos mismos prepararon sirviendo de brazo a la imaginación de los imperialistas germanos.

En Kerensky saludamos al jefe de una dictadura que sirve de transición entre el absolutismo del César y la democracia de una nueva República. El espíritu retrógrado de los zaristas se ha estrellado contra el espíritu de progreso de Rusia considerada en conjunto.

B.

PERSONAJES QUE DESCUELLAN EN LA CRISIS DE RUSIA. ALGO DEFINIDO Y CLARO ACERCA DEL COSACO KORNILOFF. NOTABLE ARTICULO DE ALEJANDRO H. WILLIAMS.

De los personajes que descuellan en la crítica situación de Rusia, se ha hablado muy poco en términos precisos, debido en parte a la censura, y en parte a la relativa poca extensión de los despachos cablegráficos. Afortunadamente un gran articulista, Alexander H. Williams, escribiendo en las columnas del **"New York Herald"**, nos habla en términos comprensibles y rotundos que facilitan la comprensión de las condiciones que prevalecen en Rusia. Gustosamente traducimos para los lectores de **"La Actualidad"** el notable artículo del mencionado escritor:

El intento del General Korniloff de efectuar un golpe de estado contra el gobierno provisional ruso el ocho de septiembre fue unicamente otro síntoma de la incipiente enfermedad de que adolecía aquel cuerpo político, y se puede considerar como exponente de la opinión de los dos factores más formidables de la situación — la democracia y el socialismo.

Tras el levantamiento y la proclama de Korniloff de que "la patria está pereciendo", se encuentra el poderoso sentimiento que surgió antes de que cayera el primer gabinete, lo cual coincidió con la publicación de la Orden Número 1 del Consejo, por la que quedaba destruida la disciplina del ejército y de la armada. Ese sentimiento se inclina en favor de lo siguiente: Si Rusia fuera restablecida y rehabilitada según los demócratas, encabezados por Milikoff y Roditcheff, quienes ven en el ejército y en la armada los principales baluartes y defensas de la democracia, o si continúa en la manera descuidada que insinúan los socialistas en sus "debates", cuyo credo está comprendido en la frase de "abolición", de la propiedad particular, control de la clase obrera sobre la producción, confiscación de ganancias o utilidades derivadas de la guerra, implacable tasación del capital e invitación inmediata a los países beligerantes a que celebren una paz sin anexiones ni indemnizaciones", cosas que constituyen la caracteristima que estampara en ello la intriga prusiana.

Rusia no puede encaminarse por ambas vías a la vez.

La ciega fortuna, que siempre se ha considerado como inconstante, colocó a Korniloff en la cresta de la ola que el mar de la democracia arrojó hacia Petrograd. La misma fortuna — que le depara a cada quien su turno— puso la roca a la que llamó Kerensky, y contra esa roca se estrelló la ola—como se rompen todas las olas — pasando a formar de nuevo las ondulaciones del mar. No le fue dado a Korniloff el concertar la incoherente multitud que de pie aguardaba con el deseo de saber qué estaba pasando, y sin lograr comprenderlo nunca.

Por un momento me pareció que el tiempo había retrocedido doce años y medio en un solo día: al 10 de marzo de 1905. De nuevo creí verlo, hombrecillo de color oscuro, de ojos un tanto oblicuos, luchando en compañía de los cosacos de mejor sangre, y sin embargo el pie de acero de los japoneses avanzaba en Mukden. Durante un segundo me pareció contemplarlo en su cabalgadura cosaca, cuando él y su caballo se hallaban en todas partes en el sector central del frente.

El establecimiento en China estaba ardiendo a causa de las granadas incendiarias de los japoneses. Los cañones de Nogi habían bajado un poco su mira, y los proyectiles en el establecimiento del ferrocarril, y una hora más tarde, toda la antigua ciudad de Muk-

UN CONTRASTE PECULIAR EN LA GUERRA EUROPEA



Esta segadora se encuentra trabaando cerca de la línea de fuego, próxima al emplazamiento de una pieza de artillería de grueso calibre. El cañón va montado sobre un carro que corre en los rieles del ferrocarril.

den, asiento del imperio oriental, se hallaba en llamas y vomitaba inmensas bocanadas de humo negro y de llamas que se elevaban a gran altura, hacia los cielos.

Fue en la guerra ruso-japonesa donde Korniloff recibió su primer bautismo de fuego. En Petrograd y más tarde en Manchuria, él había observado el engrandecimiento de Rusia en el Oriente, y que el Oso extendía sus garras hasta que la pata izquierda descansaba sobre Vladivostock en el Pacífico, y la derecha en la bahía de Puerto Arturo. Había visto los sutiles hilos de la diplomacia rusa tendidos en China, dando margen a la intervención que produjo el choque entre el Japón y Rusia, choque inevitable. Había contemplado cómo se enrollaban esos hilos al salir de la lanzadera de la intriga hasta entrecruzarse de tal manera que para desenredarla fue preciso el costo de mucha sangre, dinero y el prestigio del pueblo. Realmente en el acto de desenredar la madeja, Korniloff fue una de las principales figuras, uno de los hombres que desempeñaron el papel más importante del cual tienen conocimiento muy pocas personas en el mundo.

A Korniloff lo bautizaron con el nombre de Laurus Georgievitch. Su vida contradice aquel adagio que reza "el rayo del genio nunca hiere dos veces en el mismo árbol genealógico." Su abuelo fue el vice-Almirante Vladimir Alexandrovitch Korniloff que hundió sus buques en la garganta de la bahía de Sebastopol, y durante un año dominó con éxito todos los intentos que hicieron las fuerzas navales combinadas de la Gran Bretaña y Francia que se proponían vencerlo. Durante 12 meses se mantuvieron firmes bajo el bombardeo de los cañones más pesados anglo-franceses, y de sus labios no salió el grito de paz. En realidad sus subordinados "no se atrevían a hablar de paz" en su presencia. Solo hasta que cayó la Colina de Malakoff en el día memorable del 5 de octubre de 1854, entró el enemigo en Sebastopol. En sus viejas venas había hierro, y aun ahora toda la Rusia habla de él mencionando el afectuoso sobrenombre que le pusieron hace más de medio siglo: **"Defensor de Sebastopol."**

Es de ese tronco de donde desciende el General Korniloff. Tras él, y de su sangre de cosaco y de la sangre del Defensor, hay una profunda huella de tártaro. La pone de manifiesto en su rostro oscuro y en sus ojos oblicuos, en su barba poco poblada y en su bigote, en su baja estatura, y en su delgada constitución. Es una vena de lucha.

Apareció en él por primera vez hace cuarenta y siete años en la Siberia Occidental. Era uno de los miembros de una gran familia de chicos, pues las familias grandes han sido cuestión de moda entre los cosacos. Cuando ya tuvo edad suficiente para manejar el sable, lo mandaron a Petrograd, donde todavía se guardaba un intenso recuerdo del Defensor, y el muchacho fue llevado al Cuerpo de Cadetes de Siberianos. Luego se regocijó con el grado de teniente, y el conocimiento de que algún día le serviría al Zar.

Un curso que ganó en la escuela de cadetes lo puso en condiciones de entrar en la Escuela de

Artillería de Mikhailovskv, donde también obtuvo distinciones. Cuando se graduó "con honores" en el instituto mencionado, lo mandaron a la Academia Nicolayesky del Estado Mayor General, en la cual "sobresalió en matemáticas, idiomas y ciencias militares." Poco después cabalgaba a la cabeza de su propia compañía de cosacos en el ejército siberiano, que era una organización separada de los ejércitos de Rusia y el Cáucaso.

Hasta que estalló la Guerra Ruso - Japonesa, las obligaciones que se le impusieron fueron las mismas que se les asignan a la mayoría de los cosacos. Custodió los establecimientos penales, y escoltó los trenes que conducían a los convictos a lo largo de las estepas y por sobre de las montañas de esa región de la nieve y del terror.

Cuando se construyó el Ferrocarril Transiberiano en Manchuria, él y sus cosacos viajaron allí, preparando un nuevo imperio para Rusia, y alistando la vía a los constructores de la línea férrea. Sin embargo no fue sino hasta que se estableció la "zona neutral" entre el Río Liao y la Gran Muralla, que él tuvo oportunidad de distinguirse.

En aquella zona no había hombre que cabalgara con más rapidez y tuviera más resistencia que el Coronel Korniloff.

Siempre estuvo alerta tras cada hechores y aventureros que infestaban la zona neutral. Había mucho comercio ilícito y era el deber de los cosacos el cuidar que las caravanas de camellos que conducían provisiones procedentes de Irkutsk llegaran a las fuerzas rusas. En esta comisión Korniloff se comportaba bien, y muchos fueron los combates en que él y sus vigorosos secuaces lucharon contra los japoneses. Luego vino la evacuación de Puerto Arturo, y la ocupación de Mukden que eran los cuarteles de Kuropatkin, mientras Korniloff y los cosacos peleaban siempre.

Cuando las líneas japonesas se acercaron más a Mukden, los encuentros se tornaron más sangrientos y desesperados. Los cosacos se mantenían firmes, y empleaban la bayoneta y la metralla cuando los japoneses se lanzaban a la carga. Entonces fue que Korniloff y sus soldados tuvieron que abrirse paso.

Finalmente cuando la nieve empezó a derretirse en los calurosos días del mes de febrero, el rugido de la artillería pesada japonesa se acercó más y más. Chan-tan y Tao-tai-tzu cedieron a los ataques de Nogi, y los japoneses avanzaron lenta pero firmemente a lo largo del Río Hun, y más allá del camino Hsin-mint'un, cerca de las Tumbas del Norte. Los ataques nocturnos siguieron a los diurnos, mientras los cañones de once pulgadas que habían traído los japoneses de Puerto Arturo no se silenciaban nunca. Fue la lucha suprema entre el Zar y el Mikado, y todo el resultado de la guerra dependía de esa lucha. En los frentes oriental y occidental en una sola hora con frecuencia eran mayores las bajas que las que habían ocurrido en todo un día en anteriores guerras.

Una hilaridad se produjo en los oficiales que tomaban su rancho cuando llegó la noticia de que al fin había resuelto Kuropatkin romper la línea de Nogi. Sobre sus samovars los oficiales rusos comentaron la inutilidad de todo aquello, y escucharon con oídos ávidos los rumores de paz, la posible evacuación de Mukden "y la suspensión de la guerra hasta que se pudiera reorganizar el ejército."

A los siberianos se les llamó para sujetarlos a la prueba final, para realizar el esfuerzo de romper la línea japonesa. Korniloff era uno de los siberianos, y con ellos estuvo cuando a sus fuerzas les dieron la orden de lanzarse contra el centro de Nogi en avalancha. Durante varios días los siberianos detuvieron al enemigo. En realidad, en muchos lugares las fuerzas de Nogi se vieron obligadas a retroceder. Día y noche continuó la batalla. Los muertos quedaron sin sepultura, y los heridos permanecieron cuatro días en el suelo cubierto de escarcha sin recibir los cuidados del cirujano. Poco a poco Nogi les retiró, y entonces llegó su ocasión.

Con un rápido movimiento de flanqueo rompió la línea rusa en Chiu-Chan. Cuando a Kuropatkin le dieron noticia de lo ocurrido, en el acto ordenó la evacuación de Mukden. Entonces huyó. Se les dio a las tropas moscovitas orden de marcharse, y a las siberianas de formar la retaguardia, para proteger la retirada.

Todavía prevalecía el ensordecedor rúgido de los grandes cañones y el incesante "staccato" de los rifles. El antiguo camino de los Mandarines estaba atestado de soldados de caballería e infantería, con vagones, caballos y trenes de carga. Los cañones se hundían en los lodazales, y los artilleros que se esforzaban por sacarlos agregaban sus maldiciones a la algarabía de voces. Todos los hombres y los animales parecían impulsados por una fuerza irresistible para salir de aquel infierno japonés. La retirada de Kuropatkin se convirtió en derrota. El sueño de la fundación de un imperio oriental había fracasado.

Tras las tropas que se retiraban, Korniloff y sus cosacos hicieron lo que más tarde hiciera la "Férrea División" en Galicia. Paso a paso combatieron contra los japoneses y salvaron al ejército. Por esa hazaña, Korniloff recibió la cruz de San Jorge de cuarta clase. Las heridas y esa cruz fueron los honores que sacó de la guerra.

Después de firmada la paz de Portsmouth, lo enviaron a Pekín como agregado militar a la Legación Rusa. Su talento para idiomas lo mantuvo en buena posición; aprendió con facilidad la lengua y literatura chinas. Estudió a Confucio y a Mencio. En seguida habló de su permanencia en Pekín como la parte más feliz de su vida.

Korniloff estaba en Petrograd cuando estalló la Gran Guerra. Fue uno de los primeros en ser enviado al frente, y bajo el mando de Brusiloff tomó participación en el vigoroso avance que se realizó en Galicia, en cuya campaña él mandaba la cuarenta y ocho división. La historia de esa ofensiva durará mientras haya literatura. Fracasó unicamente cuando la ineficiencia del interior del país suspendió la provisión de granadas y de vituallas e hizo imposible la llegada de refuerzos. En la retirada la parte más importante de la protección del ejército la realizaron las fuerzas de Korniloff que se ganaron el título de "**Férrea División.**"

Las fuerzas de Korniloff casi fueron aniquiladas en la retir[illegible] ... Oriente.

Después de siete días de combate, el más terrible que registra la historia de Rusia, fue herido en un brazo y hecho prisionero por los austriacos y alemanes. En el campamento de prisioneros de Bohemia al cual lo llevaron, encontró a un soldado que se llamaba Frank Mrnak que quería unirse al ejército ruso y que le ayudó a Korniloff a escapar. Juntos viajaron quinientas millas hasta llegar a Rusia. Los descubrieron e hicieron fuego sobre ellos; Mrnak cayó muerto. Korniloff logró evadírsele a sus perseguidores y después de tres semanas de viajar a pie logró llegar a su patria, entrando a Rusia por Ungeni. Por su intrepidez y su devoción patriótica le concedieron la Cruz de San Jorge de Tercera Clase. Inmediatamente solicitó permiso para unirse a su fuerza, y fue de nuevo factor en la lucha.

Que Korniloff no dejó de guardarle simpatía y gratitud a Mrnak, lo muestra la orden que dio a la Compañía A, primer regimiento, brigada bohemio-eslóvaca. Fue el deseo de Mrnak que se escapase del poder de los alemanes y se uniera a esa unidad de combate del ejército ruso. Korniloff en el campamento de Bohemia le había ofrecido que al llegar al país de al Nueva Libertad, se cumplirían sus deseos. No le fue permitido a Mrnak vivir hasta ese día, pero su nombre se halla incluido en la lista de la compañía y del regimiento. Korniloff ordenó y su orden se cumplió, que en la lista que se pasara se llamaría el nombre de Mrnak, y cuando llega el turno, un soldado contesta:

"Matado por la corte marcial húngara de Pressburg por haber salvado de la muerte al General Korniloff."

Cuando estalló la revolución fue uno de los primeros oficiales del ejército en ser llamado a Petrograd y hecho comandante del distrito. El se opuso a la acción tomada por el Consejo de Obreros y Soldados en su Orden Número 1, y a la cual se cree se debió la destrucción de la disciplina del ejército ruso. El se opuso a la intervención del Consejo de Obreros y Soldados y de los Comités en las cuestiones militares, y repetidas veces declaró que la po[illegible] se debía desterrar de las fuerzas que se encontraban en el frente. Para él el deber de esas tropas "era combatir y no mezclarse en las trivialidades de los maximalistas ni en dirigir partidos en discusión en la línea de combate." Vio en el restablecimiento de la antigua y ciega disciplina que el ejército conoció en tiempo de la monarquía, el único medio de rehabilitar a Rusia y de hacer que fuese un factor para obtener la victoria en la guerra contra el imperialismo.

Korniloff fue el tercer comandante del ejército ruso en el término de seis meses. Fracasó donde también fracasaron Alexieff y Brusiloff. Cada uno trató de paralizar las fuerzas de destrucción que había estado operando en el ejército, pero donde ya no existía la autoridad de los comandantes, encontraron imposible arreglar la situación hasta que se le quitase el poder al Consejo, y al comandante en jefe se le invistiera con las prerrogativas de su cargo.

Toda la responsabilidad de la situación la hizo recaer Korniloff sobre el Consejo, en el manifiesto que publicara.

Este manifiesto se encontró con la proclama hecha por el Primer Ministro Kerensky, en la que el General Korniloff era removido del mando que tenía en el ejército, y acusado de traidor.

Todas las clases, media y superior en Rusia miraba con buenos ojos el proyecto de Korniloff de desterrar la influencia maximilista del gobierno de Petrograd. Entre los personajes que descollaban entre sus simpatizadores por su prominencia, mencionemos: Gutchkoff, uno de los estadistas más avanzados de Rusia; Miliukoff, ministro de relaciones exteriores, y durante muchos años uno de los principales escritores y pensadores políticos de Rusia; Roditcheff, Shingareff, Shulgin, Nabokoff, C. E. Lvoff y Fedor Kokodhkin. Realmente, fuera de los radicales del Consejo de Obreros y Soldados, el proyecto de Korniloff se consideraba como el más práctico para regenerar a Rusia y colocar en el lugar que correspondía para emprender la ofensiva contra las Potencias Centrales.

Competentes observadores predijeron el fracaso del levantamiento de Korniloff, pero daclararon que probablemente resultaría en otro cambio de gobierno, lo que significaría el derrocamiento de los maximilistas en las cuestiones del ejército y de la armada, el restablecimiento del orden y la restauración de la fuerza propia para combatir. Sostuvieron con unanimidad que ahora el Primer Ministro Kerensky de un modo expedito para obrar con decisión en la crisis naval y militar, y que al establecer una política de "sangre y hierro", encontrará oportunidad — aunque sea poniendo en práctica una dictadura más enérgica que la que hoy existe — de tomar a su cargo el poder de gobernar que ahora se encuentra en manos de los radicales del Consejo.

La historia de la crisis naval y militar de Rusia muestra que el movimiento de Korniloff no era más que un síntoma. Muchos de los que con mayor prudencia estudian esta historia han declarado que hasta que la política se aleje del brazo de combate de la nación, el síntoma se tornará cada vez más agudo, y el peligro de la intriga prusiana más manifiesto.

Mientras tanto el mundo, y de manera especial los aliados que están luchando contra el prusianismo, esperarán con gran avidez el cumplimiento de la reciente declaración hecha por el Primer Ministro Kerensky respecto a que al Consejo de Obreros y Soldados se le restingirá en su labor militar "que tiende a controlar las cuestiones internas que se presentan tras las líneas dec ombate."

L.

LA GUERRA Y LA AMERICA NUEVA
LA NUEVA PAN-AMERICA

Párrafos de un discurso pronunciado ante el Southern Commercial Congress, en el Hotel Astor, Nueva York, en la tarde del lunes 15 de octubre de 1917, por John Barrett, Director General de la Unión Panamericana, la Oficina Internacional de las Repúblicas Americanas, y ex-Ministro de los Estados Unidos en Argentina, Panamá y Colombia.

El fin de la guerra será la aurora de una nueva era para Pan-América y para el panamericanismo. Al terminar el conflicto surgirá una América, que representará una nueva Pan-América y un nuevo panamericanismo. En el crisol de esta formidable contienda se están fundiendo las viejas animosidades y antiguas desconfianzas que habían existido entre Norte y Sur-América; y el residuo purificado será nueva confianza mutua, nueva buena voluntad y nueva cooperación en pro del bienestar común. La amistad y el comercio panamericano, el intercambio mercantil y de viajeros, el incremento de las relaciones y la mayor confianza entre las Américas, habrán recibido nuevo y mayor impulso.

Cuando termine la guerra nos daremos cuenta de que ha hecho más que ningún otro factor internacional desde la declaración de la Doctrina Monroe en 1823 para fomentar permanentemente la solidaridad del ideal panamericano; que ha conseguido más que todas las notas diplomáticas de un siglo entero para convertir la Doctrina Monroe en un principio incontrovertible en las relaciones que rigen los pueblos. Después de la guerra, la Doctrina Monroe ha de ser y será una doctrina panamericana. Entonces pertenecerá a todos los gobiernos de América, desde Canadá, Cuba y México hasta la Argentina, Uruguay y Chile y será adoptada por todos ellos de la misma manera que pertenece a los EE. UU. y ha sido adoptada por ellos. Entonces, siendo panamericana y contando con el apoyo de todos los gobiernos de América, se aceptará de manera definitiva y se respetará por el resto del mundo, y en su esencia se convertirá en una doctrina mundial que sostiene la integridad, la independencia y el gobierno autónomo de cada una de las naciones grandes o pequeñas de América.

La victoria para los Estados Unidos y los aliados, alejará definitivamente la única amenaza internacional para la Doctrina Monroe. La nueva Pan-América y el nuevo panamericanismo que surgirán al concluirse la guerra han de ser por otra parte tan poderosos, tanto en virtud de su vigor intrínseco como por la acogida que reciban, que no se volverá a levantar contra ellos la amenaza del viejo mundo.

Ninguna otra nación de América puede sincera y lógicamente ni aun siquiera insinuar que los Estados Unidos han tomado parte en esta lucha mundial persiguiendo un fin egoísta de engrandecimiento territorial o para obtener la más mínima ventaja sobre sus hermanas las otras repúblicas de América. A pesar de las dudas y discusiones que puedan suscitarse respecto a los actos y a las guerras del pasado, solamente

LA BANDERA AMERICANA EN EUROPA



En nuestra fotografía aparece W. G. Clancy, artillero del ejército real británico, con la bandera americana que llevó a la célebre C[illegible]na Vimy. A Clancy se le permite portar en [illegible] brazo [illegible] bandera [illegible] Oriente.

puede haber una opinión en toda Pan-América sobre la actitud de los Estados Unidos en el presente conflicto. Todo individuo sin excepción, desde el Norte de Canadá, hasta el Sur de Chile, sabe a ciencia cierta en lo íntimo de su corazón que los Estados Unidos están combatiendo por causas y principios tan caros para todos los gobiernos y pueblos de Centro y Sud-América como lo son para el gobierno y el pueblo de los Estados Unidos.

Desde el erudito hombre de estado hasta el más humilde ciudadano de cada nación americana, deben todos reconocer a la par, que la victoria de los enemigos de los Estados Unidos significaría la conquista y dominio, directa o indirectamente, no sólo de los Estados Unidos, sino de los otros países de este hemisferio. Es, por lo tanto, imponderablemente satisfactorio, que la opinión pública serena y tranquila de casi todas las veinte repúblicas americanas —con ochenta millones de habitantes—se manifiesta de una manera imponente en pro de los Estados Unidos y de los aliados en esta lucha de la democracia contra la autocracia. Parece, en consecuencia, que es solo cuestión de tiempo para que todos los países latino-americanos sigan los dictados del sentimiento público y se coloquen al lado de los Estados Unidos y de los aliados. De no hacerlo así podrían aplazar y quizás prevenir el triunfo y la supremacía de los principios fundamentales que los inspiraron para combatir por su independencia, que sirvieron de base a sus constituciones, y sobre las cuales descansa la estructura de sus nacionalidades.

No debe criticarse festinadamente a la Argentina, Chile, Venezuela, Colombia, Ecuador o cualquier otro gobierno latino-americano, porque no haya adoptado todavía una actitud decisiva en el conflicto. Debemos confiar en que cada gobierno obra honradamente y negarnos a aceptar que esos gobiernos no hayan llegado a una decisión definitiva debido a ciertas influencias y propaganda, exactamente como no podemos admitir que tales influencias y propaganda impidieron al gobierno de los Estados Unidos por cerca de tres años, dar el paso decisivo, a pesar de una irritación indecible en la opinión pública.

Por otra parte, no es posible que en una porción de Pan-América se ciegue a tal extremo que no lea los caracteres trazados en el muro, que nos indican que lenta, pero indefectiblemente, surge una oleada irresistible de simpatía pública hacia el fin, el ideal y la inspiración que guía a los Estados Unidos en esta lucha terrible del derecho inmortal contra la maldad perecedera, en las relaciones entre los pueblos. Esta oleada, si la guerra continúa por otro año, debe inevitablemente barrer toda la América Latina, desde el Río Grande hasta el Estrecho de Magallanes, haciendo imposible aun la neutralidad benévola.

Entonces, cuando brille el sol de ese día feliz, la América entera —Pan-América—formará, por decirlo así, un coro de naciones y de pueblos y entonará a una voz un nuevo himno de panamericanismo, de cooperación, de buena voluntad, de confianza, de comercio, de progreso y de paz panamerica-

LOS ALEMANES Y LOS TURCOS EN LA CUESTION DE ARMENIA

Tal vez sorprenda que ahora les diga a mis lectores que el plan de exterminar a los armenios "fue hecho en Alemania y comunicado a los turcos por los oficiales teutones", y que siempre que los armenios se oponían a sus opresores los otomanos, los oficiales de la Kultur y los cañones fabricados en la casa Krupp deshacían inmediatamente la oposición; sin embargo tenemos el testimonio fidedigno de Alpheus Newell Andrus, misionero de la estación congregacional de Mardin, Mesopotamia, quien ha poco refirió los sucesos de los cuales fue testigo. Mr. Newell nos dice que los germanos trataban de preparar el tiempo en que debían tomar posesión completa de Turquía, y resolvieron eliminar la cuestión de Armenia, deshaciéndose de los pobres armenios mediante el exterminio.

"Uno de los modos en que procedieron los turcos, fue embarcar a los armenios en balsas de piel de cabro haciéndoles ver que iban a ser deportados, y cuando se hallaban en pleno río Tigris, los ahogaban. Esta fue la suerte de 2,500 hombres procedentes de las cercanías de Diakerbir y sus suburbios en la parte Norte de la Mesopotamia.

"En las balsas iban soldados armados, y cada balsa llevaba de setenta a cien víctimas. Los remeros kurdos los conducían hasta la parte más profunda; luego los soldados colocaban a los armenios en la orilla de las balsas, y los hacían caer al agua; si trataban de subir, los kurdos los golpeaban y les disparaban hasta que perecían."

Los alemanes y el gobierno turco—dice Mr. Andrus—consideraban la destrucción de los armenios de Turquía como una acción política verificada a sangre fría, y pusieron la ejecución en manos de los soldados kurdos y turcos que la cumplían con la ferocidad de su fanatismo religioso.

"Al principio el gobierno turco hizo objeciones a la propuesta de los alemanes, basándose en que los armenios constituían un contingente valioso como artesanos y comerciantes, y que eran necesarios para la vida económica del país; pero los alemanes prometieron suministrar los hombres que pudieran tomar su lugar. Habiendo persuadido a los turcos, los germanos los dejaron entonces que pusieran en práctica el plan.

"Pero en algunos puntos los soldados turcos no pudieron sobreponerse a los armenios. En Urfa, la ciudad de los sufrimientos, los armenios resolvieron hacerle oposición a la deportación y defender a sus inocentes familias y a su iglesia. Se parapetaron en sus casas de piedra; durante diez días se opusieron a los esfuerzos de los soldados turcos que hicieron lo posible por desalojarlos. Hubieran resistido más, pero los oficiales alemanes dirigieron el fuego de sus cañones contra la posición, obligando a los armenios a huír.

"Es natural que no se deje perecer a un pueblo como ése. Todavía quedan unos 6,200 individuos en Urfa y en las cercanías. ¿No se encargará de ellos el pueblo americano? Las condiciones que prevalecen en la Mesopotamia no han sido puestas en conocimiento del público, debido a que nadie ha podido suministrar un informe del estado de cosas, y porque ningún informe podría llegar a causa de la estricta censura que ejercen los turcos.

"Más de 30,000 armenios fueron deportados de Diabekir y de los suburbios; algunos de estos fueron ahogados en el Tigris, y entre ellos figuraban ge[illegible]rica y [illegible]rsonas pro[illegible] ce-

---

nos, que será acogido por todas las naciones y pueblos de la tierra y será el heraldo que anuncie la aparición del día en que la paz y buena voluntad perennes se establecerán entre todos los hombres y pueblos de la tierra.

cibieron la comisión de abrir trincheras y encargarse de otra clase de trabajos, permitiéndoles unicamente una insuficiente ración de paz. Más tarde cuando ya no pudieron resistir las faenas que les habían impuesto, los fusilaron en grupos.

"Después de eso vino la epidemia del cólera, y luego el flagelo del tifus. Antes de que estallara la guerra y antes de que empezaran las deportaciones, la ciudad tenía 60,000 habitantes aproximadamente. De esos, según tuve noticia ultimamente, solo quedaron 7,000.

"A las mujeres se les golpeaba, se les apuñalaba y se les fusilaba en los valles de Mesopotamia, y los muertos los amontonaban, o los echaban en cisternas. Algunas personas recobraban el conocimiento, salían arrastrándose de los montones y de las cisternas y llegaban así hasta la cumbre de la montaña, hasta nuestro hospital de Mardin a que les vendáramos las heridas.

"Varios musulmanes de Mardin se apiadaron de más de mil niños de las mujeres deportadas que al pasar se los dejaban por no tener leche para alimentarlos.

"El socorro debe ser regular y continuo.... Cuando los oficiales del gobierno local supieron que los musulmanes tenían a las criaturas en su poder, expidieron una orden diciendo que todo aquél que tuviere a algún armenio, sería tratado de igual manera que ellos.

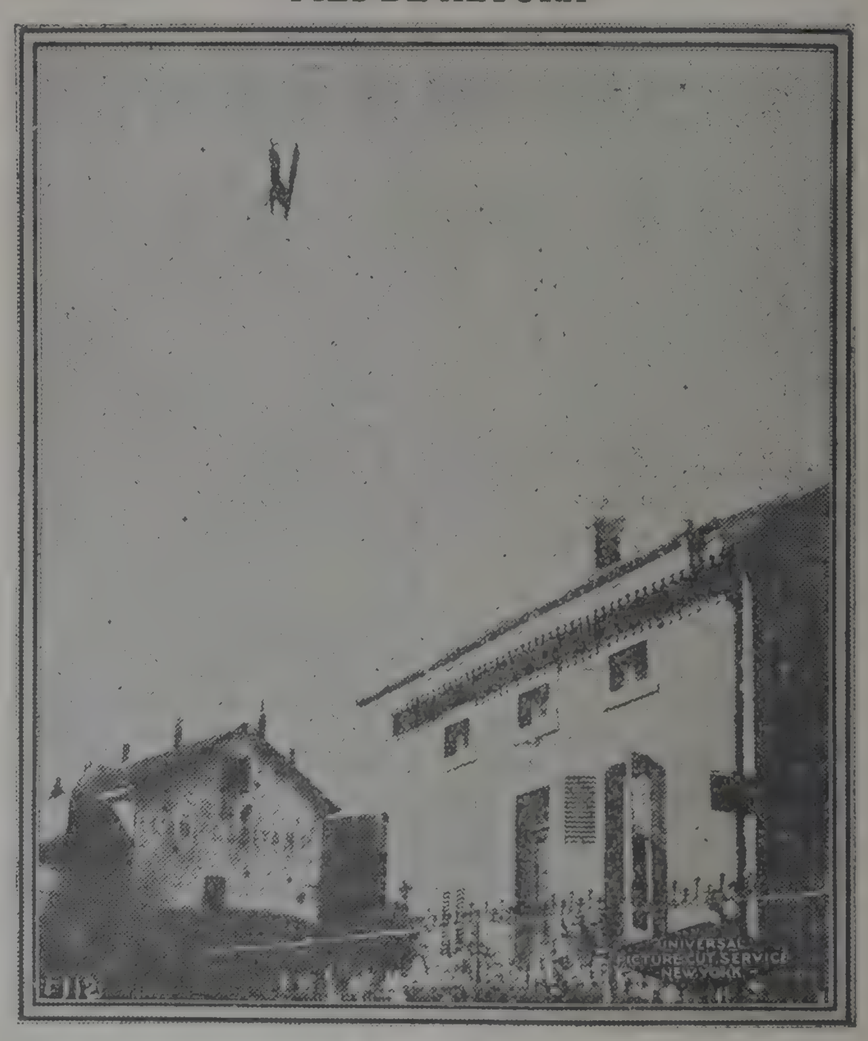
"Los musulmanes por tanto secretamente entregaron a los pequeñuelos a familias cristianas que los tomaron a su cuidado hasta que se agotaron los recursos. Y ahora el último informe que se ha recibido de Mardin es que solo que se suministren fondos en el acto, millares de huérfanos serán arrojados a la calle a que se mueran de hambre. El Comité de Socorros para Armenios y Sirios ha calculado que se necesitan $5 oro mensuales para cada niño. El gasto equivale a diez y siete centavos diarios. ¿Quién será aquel que agregue un niño más a su familia y gaste diez y siete centavos además de lo que invierte diariamente en sus otros hijos, y al fin de cada mes mande $5 al comité?"

El Doctor Andrus estuvo a pun-[illegible]dos, debido a la obra que se impuso en Mardin socorriendo a los que sufrían. Se ordenó que le siguieran proceso en la corte marcial, lo que en las actuales condiciones significaba "simulación de proceso y decapitación del acusado." Afortunadamente la embajada de los Estados Unidos tuvo noticia de la orden que se había dado, e intervino a tiempo.

El Doctor Andrus nació en Nueva York, y se graduó en el Colegio Williams en 1864. En Mardin pasó cincuenta años en trabajos misioneros.

H. P.

UN AEROPLANO ALEMAN CAE DE DOCE MIL PIES DE ALTURA



Un aparato alemán que volaba tras las líneas francesas, fue bajado por las baterías aliadas cuando se hallaba a una altura de doce mil pies.

TOPICOS CENTRO-AMERICANOS

COSTA-RICA

Alrededor de la voladura del Cuartel Principal. El Gobierno está bien fuerte. Dispone de gran cantidad de elementos de guerra.—La Corte de Justicia Centro-Americana, desintegrada. Se llama al suplente del magistrado Daniel Gutiérrez Navas, Licenciado Hernán Jarquín.

Alrededor de la voladura del Cuartel Principal a causa de explosión, hácense diversos y encontrados comentarios. La catástrofe espantosa fue.... El presidente de la República, don Federico A. Tinoco, el Ministro de la Guerra, general J. Joaquín Tinoco y oficiales del Estado Mayor fueron los primeros en personarse en el lugar del siniestro.

¿La situación del Gobierno? Fuerte, bien fuerte, con el apoyo de la gran mayoría. Además, gran parte, la mayor, de los elementos bélicos guardada está en otro cuartel. Si desgraciadamente los descontentos—que son bien pocos—intentaran alterar la paz, el Gobierno dispone de elementos y fuerzas necesarias para reprimir cualquier disturbio.

——La Corte de Justicia Centro-Americana está desintegrada con la ausencia del Licenciado don Daniel Gutiérrez Navas, magistrado por Nicaragua. Al gobierno de este país se le ha suplicado envíe al magistrado suplente, Licenciado Hernán Jarquín, ya que Gutiérrez Navas permanecerá más tiempo en Nicaragua gestionando el pago de su sueldo.

¿Qué habrá en la Corte que tienen tanto deseo de que no esté desintegrada?

NICARAGUA

Comentos a la eterna crisis económica.—La agricultura y la ganadería no progresan por falta de capitales.—El Banco Nacional de Nicaragua, única institución emisora, apenas cuenta con un medio circulante de dos millones de dólares.—Unicamente al 36% anual se consigue, con muchas dificultades, algún dinero.—Ferrocarril de San Juan del Sur a San Jorge.—Ferrocarril de Diriamba a Puerto Casanes.—Los grandes yacimientos auríferos de La Libertad.—Servicio militar obligatorio y las afirmaciones del Ministro de la Guerra.

El eterno asunto de la crisis económica no se solucionará. Por lo menos, así lo da a entender el gobierno con sus disposiciones. No hay dinero para trabajar en la agricultura ni en la ganadería, fuentes de riqueza del país. A duras penas y mediante escrituras de "retroventa" se obtiene algún poco de dinero al ¡36% anual! Las fincas apenas rentan el 18%. ¡Ya puede imaginarse el lector en qué condiciones se encuentra el infeliz agricultor. ¿Por qué escasea el dinero? Es muy sencillo: el Banco Nacional de Nicaragua—que lo que menos tiene es ser nicaragüense — única institución emisora cuenta con un medio circulante de dos millones de Córdovas. Del capital nada decimos porque el Banco tampoco nada dice al respecto. Pues bien; la cantidad de dos millones no es, no será nunca suficiente para una población de 700,000 habitantes; para un país donde hay grandes empresas agrícolas. Además, el gobierno no ha pagado, no podrá pagar a los acreedores nacionales del tesoro público. La deuda interna asciende como a 5 millones de dólares, y sobre ella no hay quien dé prestado ni un sólo centavo. Resumen: que el país hállase en la miseria; que nadie trabaja en la agricultura porque no hay con qué; que el valor de oro existe en Nicaragua, pero la gente pasa increíbles miserias y necesidades, y, que todo va hacia el avismo.

——Empresa extranjera, naturalmente, proyecta construir el ferrocarril de San Juan del Sur — puerto en el Pacífico — a San Jorge, puerto en el gran lago de Nicaragua. La obra costará alrededor de tres millones de dólares. Se cree que las mercaderías introducidas por San Juan del Sur beneficiarán, por lo baratas, a los habitantes de la parte meridional y oriental del país.

——Capitalistas nicaragüenses, entre quienes está el acaudalado finquero don José Esteban González, cuyo entusiasmo y bien saneada fortuna aseguran un éxito, propónense construir una línea férrea que, partiendo de Diriamba o de un punto céntrico de la Sierra de Managua, donde hay grandes haciendas de café, llegue al puerto de Casanes en el Pacífico. Por la nueva ruta podrían exportarse de 90 a 100 mil sacos de café. El flete será un 25% menor de lo que cobra la Compañía del Ferrocarril del Pacífico de Nicaragua, empresa extranjera.

——Varios comisionistas norteamericanos han visitado distintas regiones del país. De donde regresan con las mejores impresiones es de La Libertad, rica región minera del departamento de Chontales, donde han descubierto recientemente nuevos y riquísimos yacimientos de oro. Por las minas de los hermanos Pelayo y Armengol Porta han ofrecido novecientos mil dólares al contado. Los dueños niéganse a vender.

——Quedó establecido en toda forma el servicio militar obligatorio. Todos los nicaragüenses comprendidos en la edad reglamentaria fueron inscritos.

Sin embargo, el Ministro de la Guerra, general Tomás Masis, dijo en un reportaje que el gobierno tenía el propósito de vender el armamento nacional, porque la paz, además de ser un hecho, estab[illegible] asegur[illegible] 9 [illegible]alle Oriente.

HONDURAS

¿Será cierto el "acentuado rumor"?—Los trabajos de minería en San Juancito.—La carretera del Norte.—La escasez de plata en la Costa Norte de Honduras.—Agasajos en México al Ministro de Honduras. —El cabotaje en el Golfo de Fonseca,—Estuvo en el Toncontín el Doctor Bertrand.

Hay acentuados rumores de que de un momento a otro se dará principio en el Golfo de Fonseca a los trabajos de la estación naval norte-americana.

——Los trabajos de minería en San Juancito han tomado mayor auge.

Se cree que esta región aurífera, una de las más ricas de la república, está llamada dentro de muy poco tiempo, a ser el emporio de la minería.

Por el último vapor han llegado a Amapala, destinadas a la Rosario Mining Company, valiosísimas maquinarias.

——Dentro de año y medio, si los trabajos continúan con la debida regularidad, estará terminada la gran carretera del Norte; ésta llegará, según proyecto, hasta el lago de Yojoa; en vapores se cruzará el precioso lago y después continuará hasta llegar al extremo de la línea del Ferrocarril Nacional.

——La gran escasez de plata trae preocupados a comerciantes, banqueros, compañías industriales y agrícolas de la Costa Norte.

Para evitar dificultades han señalado tipo fijo para el cambio del oro por plata.

——Se ha recibido noticia de que Ricardo de J. Urrutia, Ministro Residente de Honduras en México, ha sido muy bien recibido en aquel país.

——Aumenta de día en día el cabotaje en el Golfo de Fonseca entre los puertos de Honduras y los de El Salvador y Nicaragua.

——Larga temporada pasó en la residencia del Toncontín el presidente de la República, Doctor don Francisco Bertrand, acompañado de su familia.

EL SALVADOR

La visita de Charles Houssaye.—No conviene enviar legaciones especiales: lo que dice "La Prensa."

Charles Houssaye, delegado del gobierno de Francia para hacer propaganda en los países de la América Hispana, ha sido bien recibido por el gobierno y la sociedad.

Para el gran periodista—Charles Houssaye lo es—ha habido toda clase de atenciones.

El ilustre propagandista continuará pronto su viaje a Guatemala.

——Refiriéndose a que no es conveniente enviar misiones especiales a Guatemala, México, Honduras, Nicaragua y Costa-Rica a dar las gracias por el óbolo que enviaron esos países, dice el diario **"La Prensa"**, de San Salvador:

"No es la hora oportuna de en- [illegible] misiones a Guatemala, Méxi- [illegible] Costa-Rica, para rendir las gracias a sus respectivos gobiernos por los auxilios que fraternalmente enviaron a El Salvador para los damnificados por el terremoto del 7 de junio próximo pasado.

"¿Por qué gastar ingentes sumas en el sostenimiento de esas misiones, cuando esos dineros servirían mejor para dar abrigo a tanto desheredado y calmar el hambre de los que son víctimas de la terrible catástrofe?

"Enhorabuena que se den las gracias; pero esa gratitud es espontánea y existe en el alma salvadoreña.

"Las naciones hermanas que nos han ofrendado su óbolo no lo han hecho con la mira de que les enviemos lujosas misiones; no, lejos de eso, El Salvador no está para esos lujos, sino que está resurgiendo como la palmera Fénix de sus cenizas.

"¿A quién se le puede ocurrir en los actuales momentos, gastar en misiones diplomáticas sumas que nos podrían servir para otra cosa?

"El sentido común y el patriotismo nos aconseja que antes de pensar en tales misiones,, tenemos que consultar con nuestra situación."

El editorial concluye, sin embargo, diciendo que no se sabe cuál sea la decisión del Gobierno al respecto.

Andrés de **CERECEDA**.

TEMAS LOCALES

CARNET SOCIAL

Suntuosas, animadas, todas llenas de gracia y encanto, estuvieron las Minervalias de este año. Tal era de esperarse, porque día a día, en elementos oficiales y particulares aumenta el deseo de agasajar a la juventud estudiosa y estimular al maestro.

La prensa diaria ha dado crónica detallada de los actos efectuados durante los días 28, 29, 30 y 31 de octubre.

En los elegantes Pabellones construidos en la Avenida Minerva — el del "Círculo de Amigos del señor Licenciado Estrada Cabrera" y el de La Banca—se dio cita lo más granado de la sociedad guatemalteca y de las colonias extranjeras.

Distinguidas damas y gentiles señoritas, todo lo más bello de nuestras mujeres, concurrieron a los Pabellones de referencia a bailar y departir en medio de la cultura y cordialidad más exquisita.

——Han circulado las esquelas de participación del matrimonio de don Hermann Kaltwasser con la bella señorita Julia García M.

——El lunes próximo, 5 del corriente es el día de días de una linda señorita—Lola Notary—hija del Excelentísimo señor Notary, Ministro de Italia, y de su culta esposa la señora de Notary.

Juventud y belleza. inteligencia y cultura, gracia y simpatía, diríanse que son los preclaros blasones de Lolita Notary. Sus ojos soñadores, sus divinas manos que conocen los milagros de la Armonía, su sonrisa que es toda luz, su palabra cantarina, todo en ella es digno de la estrofa de un gran poeta que sepa cantar la primavera de la vida y la bendita gracia del ensueño.

Lirios, rosas, azucenas—la fragancia de todas las flores y las flores de la más exquisita fragancia — tendrán su homenaje para Lolita Notary.

Venturosa vida, realización de todos sus anhelos de juventud, deseamos a la gentil señorita.

——El 25 del pasado mes de octubre recibió las aguas del bautismo José Fernando, hijo del señor don J. Fernando Alvarado y su esposa doña Carmen S. de Alvarado.

Del catecúmeno fueron padrinos don Francisco Rubio y doña Lola P. de Rubio.

——Hemos recibido las tarjetas que dicen: "María Vizcaíno v. de Santa Cruz y familia. Max. Santa Cruz V. — Gratitud."

"Julio Abril, Lupe Unda de Abril. — Profundo agradecimiento."

LECTURA PARA LAS DAMAS

Los defectos personales

¿No os habéis puesto a pensar alguna vez que el aspecto de una amiga vuestra mejoraría muchísimo, por el simple hecho de que tuviera más gusto en el arreglo de su cabellera, o en el aderezo de su vestido? No me digáis que tales pensamientos son pueriles, ya que ellos pueden ser factores de belleza. El mal aspecto en que se presenta una persona influye en gran manera para ocultar los rasgos hermosos que posea.

Si vos, lectora mía, tenéis un defecto personal, proceded a quitároslo. Si esto no se puede, ocultadlo por lo menos, y olvidadlo. Si vuestro pelo es sumamente delgado e inconsistente, usad entonces un buen tónico. Si vuestra complexión es mala, el remedio estriba en un correcto régimen alimenticio y en el ejercicio. Si se han formado arrugas en el rostro, y hay deformidad en el cuello, acudid a los masajes y a las frotaciones con hielo que dan resultados excelentes. Si la figura del cuerpo es angulosa, buscad un buen corsé y gastad siempre trajes que no queden ajustados: la moda es adaptable a las distintas formas. Si sois obesa, reducid volumen; es tan fácil disminuir en carnes, con solo que haya persistencia.

Si vuestros ojos son inexpresivos, sombreadlos, y haced que aparezcan más grandes, aplicándoles a las pestañas y a las cejas un tratamiento que las desarrolle y las aumente en número. Si vuestra frente es muy levantada, cubridla en parte graciosamente con el cabello; y si vuestro perfil es inadecuado y la cara muy delgada, haced que el pelo cubra las orejas, y con ello lograréis suprimir el defecto. Si tenéis un busto descarnado, usad esos primorosos chaqués de corte recto que son los que mejor se adaptan, y emplead mientras tanto los citados masajes y las frotaciones de hielo que sirven para estimular el crecimiento de los órganos atrofiados.

Toda mujer puede ser hermosa, y en caso de que la Naturaleza no haya sido pródiga con ella, por lo menos le queda el valioso recurso de ser artista. Y no olvidéis que la estética vale tanto en muchas circunstancias como la belleza misma.

INTERNATIONAL RAILWAYS OF CENTRAL AMERICA

Itinerario en vigor desde el día 1º de octubre de 1916.

GUATEMALA A AYUTLA

DIARIAMENTE

Sale de	Guatemala	7.15 a. m.
,, ,,	Morán	8.05 ,,
,, ,,	Laguna	8.15 ,,
,, ,,	Amatitlán	8.38 ,,
,, ,,	Palín	9.03 ,,
,, ,,	San Fernando	9.35 ,,
,, ,,	Escuintla	10.15 ,,
,, ,,	Santa María	10.40 ,,
,, ,,	Obispo	11.16 ,,
,, ,,	Pantaleón	11.31 ,,
,, ,,	Santa Lucía	11.40 ,,
,, ,,	Buena Vista	12.05 p. m.
Llega a	Patulul	12.40 ,,
Sale de	,,	1.10 ,,
,, ,,	Guatalón	1.35 ,,
,, ,,	Nahualate	2.00 ,,
,, ,,	Palo Gordo	2.20 ,,
,, ,,	Mazatenango	2.55 ,,
,, ,,	Cuyotenango	3.15 ,,
,, ,,	Muluá	3.33 ,,
,, ,,	San Sebastián	3.38 ,,
,, ,,	Retalhuleu	3.51 ,,
,, ,,	Las Cruces	4.16 ,,
,, ,,	San Miguelito	4.41 ,,
,, ,,	Santa Joaquina	5.06 ,,
,, ,,	Coatepeque	5.36 ,,
,, ,,	Pajapita	6.26 ,,
Llega a	Ayutla	7.00 ,,

AYUTLA A GUATEMALA

DIARIAMENTE

Sale de	Ayutla	6.00 a. m.
,, ,,	Pajapita	6.30 ,,
,, ,,	Coatepeque	7.20 ,,
,, ,,	Santa Joaquina	7.45 ,,
,, ,,	San Miguelito	8.10 ,,
,, ,,	Las Cruces	8.35 ,,
,, ,,	Retalhuleu	9.05 ,,
,, ,,	San Sebastián	9.13 ,,
,, ,,	Muluá	9.23 ,,
,, ,,	Cuyotenango	9.38 ,,
,, ,,	Mazatenango	10.08 ,,
,, ,,	Palo Gordo	10.33 ,,
,, ,,	Nahualate	10.53 ,,
,, ,,	Guatalón	11.18 ,,
Llega a	Patulul	11.43 ,,
Sale de	,,	12.10 p. m.
,, ,,	Buena Vista	12.45 ,,
,, ,,	Santa Lucía	1.10 ,,
,, ,,	Pantaleón	1.20 ,,
,, ,,	Obispo	1.37 ,,
,, ,,	Santa María	2.15 ,,
,, ,,	Escuintla	2.45 ,,
,, ,,	San Fernando	3.15 ,,
,, ,,	Palín	3.48 ,,
,, ,,	Amatitlán	4.13 ,,
,, ,,	Laguna	4.36 ,,
,, ,,	Morán	4.46 ,,
Llega a	Guatemala	5.45 ,,

GUATEMALA A SAN JOSE

DIARIAMENTE

Sale de	Guatemala	7.15 a. m.
Llega a	Escuintla	10.10 ,,
Sale de	,,	1.40 p. m.
,, ,,	Santa María	2.15 ,,
,, ,,	Naranjo	2.41 ,,
,, ,,	Obero	3.05 ,,
Llega a	San José	3.30 ,,

SAN JOSE A GUATEMALA

DIARIAMENTE

Sale de	San José	9.15 a. m.
,, ,,	Obero	9.45 ,,
,, ,,	Naranjo	10.10 ,,
,, ,,	Santa María	10.40 ,,
Llega a	Escuintla	11.10 ,,
Sale de	,,	2.45 p. m.
Llega a	Guatemala	5.45 ,,

GUATEMALA A ESCUINTLA

DIARIAMENTE

Sale de	Guatemala	7.15 a. m.	2.00 p. m.
,, ,,	Morán	8.05 ,,	3.10 ,,
,, ,,	Laguna	8.15 ,,	3.30 ,,
,, ,,	Amatitlán	8.38 ,,	4.13 ,,
,, ,,	Palín	9.03 ,,	4.45 ,,
,, ,,	San Fernando	9.35 ,,	5.23 ,,
Llega a	Escuintla	10.10 ,,	5.55 ,,

ESCUINTLA A GUATEMALA

DIARIAMENTE

Sale de	Escuintla	6.00 a. m.	2.45 p. m.
,, ,,	San Fernando	6.40 ,,	3.15 ,,
,, ,,	Palín	7.25 ,,	3.48 ,,
,, ,,	Amatitlán	8.10 ,,	4.13 ,,
,, ,,	Laguna	8.45 ,,	4.36 ,,
,, ,,	Morán	9.00 ,,	4.45 ,,
Llega a	Guatemala	10.20 ,,	5.45 ,,

SAN ANTONIO A RETALHULEU

DIARIAMENTE EXCEPTO LOS LUNES

Sale de	San Antonio	6.00 a. m.
,, ,,	Palo Gordo	6.25 ,,
,, ,,	Mazatenango	7.10 ,,
,, ,,	Cuyotenango	7.32 ,,
,, ,,	Muluá	7.56 ,,
,, ,,	San Sebastián	8.03 ,,
Llega a	Retalhuleu	8.10 ,,

RETALHULEU A SAN ANTONIO

DIARIAMENTE EXCEPTO LOS LUNES

Sale de	Retalhuleu	2.30 p. m.
,, ,,	San Sebastián	2.38 ,,
,, ,,	Muluá	2.48 ,,
,, ,,	Cuyotenango	3.15 ,,
,, ,,	Mazatenango	4.05 ,,
,, ,,	Palo Gordo	4.30 ,,
Llega a	San Antonio	4.50 ,,

RETALHULEU A CHAMPERICO

SOLO LOS MARTES, JUEVES, SABADOS Y DOMINGOS

Sale de	Retalhuleu	8.20 a. m.
,, ,,	Las Cruces	8.51 ,,
,, ,,	Caballo Blanco	9.06 ,,
Llega a	Champerico	10.15 ,,

CHAMPERICO A RETALHULEU

SOLO LOS MARTES, JUEVES, SABADOS Y DOMINGOS

Sale de	Champerico	11.30 a. m.
,, ,,	Caballo Blanco	12.35 p. m.
,, ,,	Las Cruces	12.50 ,,
Llega a	Retalhuleu	1.25 ,,

SAN FELIPE A MULUA

DIARIAMENTE EXCEPTO LOS LUNES

Sale de	San Felipe	7.00 a. m.	1.30 p. m.
,, ,,	Casa Blanca	7.12 ,,	1.42 ,,
,, ,,	San Andrés	7.25 ,,	1.55 ,,
Llega a	Muluá	7.50 ,,	2.20 ,,

MULUA A SAN FELIPE

DIARIAMENTE EXCEPTO LOS LUNES

Sale de	Muluá	9.30 a. m.	3.45 p. m.
,, ,,	San Andrés	10.00 ,,	4.15 ,,
,, ,,	Casa Blanca	10.20 ,,	4.35 ,,
Llega a	San Felipe	10.35 ,,	4.50 ,,

AYUTLA A OCOS

SOLO LOS MARTES, VIERNES Y DOMINGOS

Sale de	Ayutla	7.10 p. m.
Llega a	Ocós	7.50 ,,

OCOS A AYUTLA

SOLO LOS MARTES, VIERNES Y DOMINGOS

Sale de	Ocós	5.10 a. m.
Llega a	Ayutla	5.50 ,,

GUATEMALA A GUARDA VIEJO

Salen de Guatemala, diariamente a las 6.45 a. m., 9.00 a. m., 12.01 p. m., 1.15 p. m., 3.00 p. m. y 5.45 p. m. Además los Domingos a las 10.00 a. m. y 4.00 p. m.

Salen de Guarda Viejo diariamente a las 7.02 a. m., 9.17 a. m., 12.17 p. m., 1.32 p. m., 3.17 p. m. y 6.02 p. m. Además los Domingos a las 10.17 a. m. y 4.17 p. m.

Itinerario de Trenes en la División del Atlántico que regirá desde el 15 de marzo de 1917

De Guatemala a Puerto Barrios

Sale de	Guatemala	7.00 a.m.
,, ,,	Fiscal	7.59 ,,
,, ,,	Agua Caliente	8.26 ,,
,, ,,	Sanarate	9.37 ,,
,, ,,	Estrada C.	10.02 ,,
,, ,,	Progreso	10.32 ,,
,, ,,	Rancho	11.02 ,,
,, ,,	Jícaro	11.25 ,,
,, ,,	Cabañas	11.47 ,,
,, ,,	Reforma	12.06 p.m.
Llega a	Zacapa	12.41 ,,
Sale de	Zacapa	1.06 ,,
,, ,,	Gualán	2.20 ,,
,, ,,	Santa Inés	3.10 ,,
,, ,,	Los Amates	3.30 ,,
,, ,,	Quiriguá	3.41 ,,
,, ,,	Montúfar	4.16 ,,
,, ,,	Virginia	4.33 ,,
,, ,,	Morales	5.01 ,,
,, ,,	Darmouth	5.17 ,,
,, ,,	Cayuga	5.34 ,,
,, ,,	Tenedores	5.51 ,,
Llega a	Puerto Barrios	6.40 ,,

De Puerto Barrios a Guatemala

Sale de	Puerto Barrios	6.40 a.m.
,, ,,	Tenedores	7.29 ,,
,, ,,	Cayuga	7.46 ,,
,, ,,	Dartmouth	8.05 ,,
,, ,,	Morales	8.23 ,,
,, ,,	Virginia	8.50 ,,
,, ,,	Montúfar	9.06 ,,
,, ,,	Quiriguá	9.45 ,,
,, ,,	Los Amates	9.55 ,,
,, ,,	Santa Inés	10.14 ,,
,, ,,	Gualán	11.07 ,,
Llega a	Zacapa	12.16 p.m.
Sale de	Zacapa	12.41 ,,
,, ,,	Reforma	1.15 ,,
,, ,,	Cabañas	1.34 ,,
,, ,,	Jícaro	1.56 ,,
,, ,,	Rancho	2.25 ,,
,, ,,	Progreso	2.57 ,,
,, ,,	Estrada C.	3.27 ,,
,, ,,	Sanarate	3.54 ,,
,, ,,	Agua Caliente	5.05 ,,
,, ,,	Fiscal	5.37 ,,
Llega a	Guatemala	6.40 ,,

R. M. LEECH,
Superintendente de Transportes.

A. CLARK,
Gerente. General.



Hechas en estilos Relleno Automático, Corriente, y Seguridad, en tamaños y con plumas de oro, para acomodar cualquiera mano.

Donde quiera que viaje por el mundo encontrará la Pluma Fuente Ideal de Waterman muy conocida y usada. Esta Pluma puede llevarla consigo á todas partes, y puede usarla tan convenientemente en su casa como en la oficina. Siempre lista para escribir. Compre la genuina. Enteramente garantizada. Dura años.

De venta en los mejores establecimientos en Guatemala y del mundo entero

L. E. Waterman Company, 191 Broadway, New York